

8310-003

Teileliste

Parts list

Liste de pièces

Lista de piezas

Diese Teileliste hat für Maschinen ab nachfolgender
Seriennummer Gültigkeit:

This parts list applies to machines from the following
serial numbers onwards:

Cette liste de pièces est valable pour les machines au
numéros de série à partir de:

Esta lista de piezas tiene validez para máquinas a partir del
número de serie siguiente:

2652396 →

Alle Informationen und Abbildungen waren zum Zeitpunkt der Druckgebung auf dem neusten Stand.

Technische Änderungen vorbehalten!

Der Nachdruck, die Vervielfältigung sowie die Übersetzung - auch auszugsweise - aus PFAFF-Teilelisten ist nur mit unserer vorherigen Zustimmung und mit der Quellenangabe gestattet.

At the time of printing, all information and illustrations contained in this document were up to date.

Subject to alteration!

The reprinting, copying or translation of PFAFF Parts lists whether in whole or in part, is only permitted with our previous permission and with written reference to the source.

Au moment de la remise à l'imprimeur, toutes les informations et figures se rapportant à cette machine correspondaient à l'état actuel des connaissances.

Sous réserve de modifications techniques!

Aucune reproduction, photocopie ou traduction - même par extraits - des listes de pièces PFAFF ne peut être effectuée, à condition d'en indiquer l'origine, sans notre autorisation expresse.

Todas las informaciones e ilustraciones de este manual estaban al día en el momento de entregarse para su impresión.

¡ Salvo modificaciones técnicas!

La reimpresión, reproducción y traducción - aunque sólo sea parcial - de las listas de piezas PFAFF sólo está permitida con nuestro permiso previo e indicando la fuente.

PFAFF Industrie Maschinen AG

Postfach 3020

D-67653 Kaiserslautern

Königstr. 154

D-67655 Kaiserslautern

Redaktion/Illustration

Verlag Technische Dokumentation

Postfach 1106

D-77901 Lahr

		Seite Page Page Página
0	Wichtiger Hinweis Important note Avis important Observación importante	0 - 1
1	Vorwort Foreword Avant-propos Notas preliminares	1 - 1
2	Erläuterungen der Schlüsselzeichen Explanation of key markings Explication des symboles Explicaciones de los signos clave	2 - 1
3	Basismaschine Basic machine Machine de base Máquina básicas	
3.01	Gehäuseteile Housing sections Parties du corps Piezas del cárter	3 - 1
3.02	Kopfteile Needle head parts Pièces de tête Piezas de la cabeza	3 - 2
3.03	Hauptsäule Main post Pilier principal Columna principal	3 - 8
3.04	Elektrische Ausrüstung Electrical equipment Equipement électrique Equipo eléctrico	3 - 10
4	Sonotrodeneinheit von oben Sonotrode unit from above Unité sonotrode du haut Unidad sonotrode desde arriba	4 - 1

		Seite Page Page Página
5	Sonotrodeneinheit von unten Sonotrode unit from below Unité sonotrode du bas Unidad sonotrode desde abajo	5 - 1
6	Antrieb Drive Entraînement Motor	6 - 1
7	Anbauteile Add-on parts Pièces rapportées Piezas acoplables	
7.01	Freiarm-Version Free arm version Version à bras libre Versión con brazo libre	7 - 1
7.02	Säulen-Version Post version Version à pilier Versión con columna	7 - 2
7.03	Armabwärts-Version Feed-off-the-arm version Version à bras déporté Versión con brazo abajo	7 - 3
7.04	Flachbett-Version Flat-bed version Version à base plane Versión con base plana	7 - 4
8	Tretplatten-Einrichtung Pedal assembly Pédalier Pedal	8 - 1
9	Amboss-Räder Anvil wheels Roues enclume Ruedas de yunque	9 - 1
10	Index (Teilenummern / Seitenzahlen) Index (part numbers / page numbers) Index (numéros de pièces, de pages) Index (números de pieza / números de página)	10 - 1

Achtung!



Wir machen ausdrücklich darauf aufmerksam, daß Ersatz- und Zubehörteile, die nicht von uns geliefert werden, auch nicht von uns geprüft und freigegeben sind. Der Einbau und / oder die Verwendung solcher Produkte kann daher u. Umständen konstruktiv vorgegebene Eigenschaften Ihrer Maschine negativ verändern. Für Schäden, die durch die Verwendung von Nicht-Originalteilen entstehen, übernehmen wir keine Haftung!

Caution!



We warn you expressively that spare parts and accessories that are not supplied by us are not tested and released by us. Fitting or using these products may therefore have negative influences on features that depend on the machine design. We are not liable for any damage caused by the use of non-Pfaff parts!

Attention!



Nous attirons expressément votre attention sur le fait que les pièces de rechange et accessoires qui n'ont pas été livrés par nous n'ont pas non plus été contrôlés et agréés par nous. C'est pourquoi le montage et/ou l'utilisation de telles pièces peut éventuellement entraîner l'altération des caractéristiques de construction de votre machine. Par conséquent, nous n'assumons aucune responsabilité pour les dommages causés par l'emploi de pièces qui ne sont pas d'origine!

¡Atención!

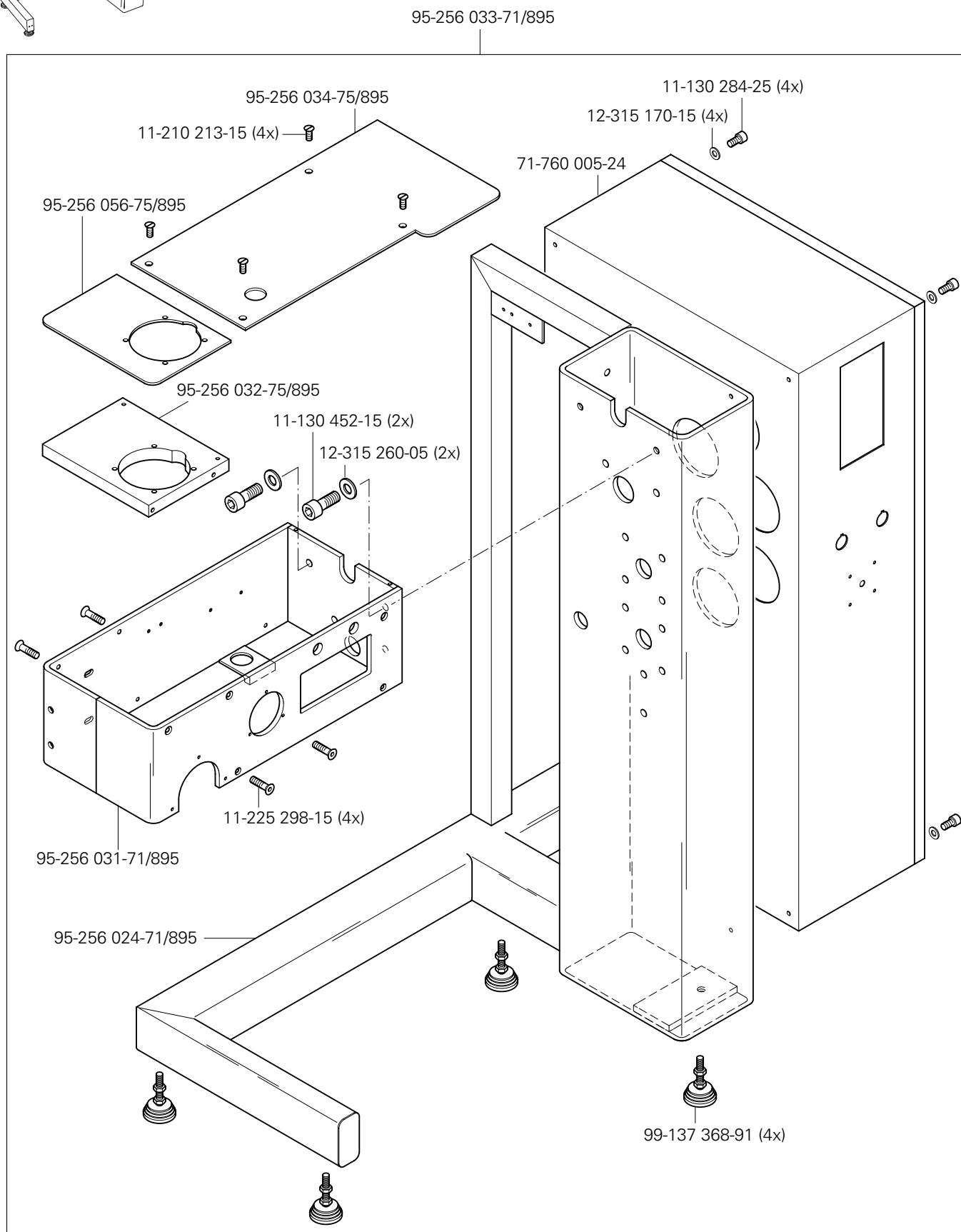
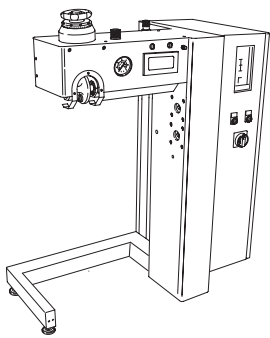


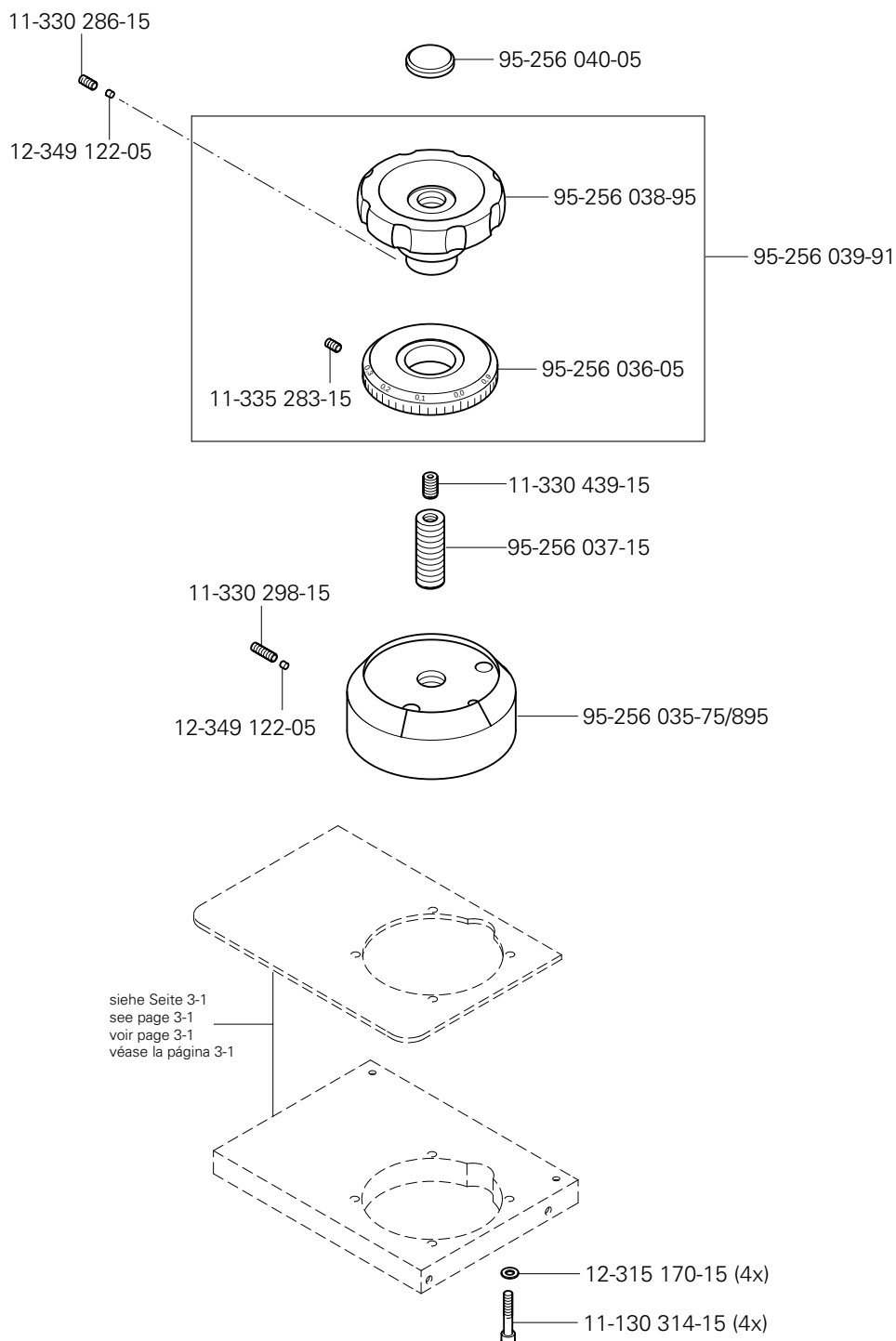
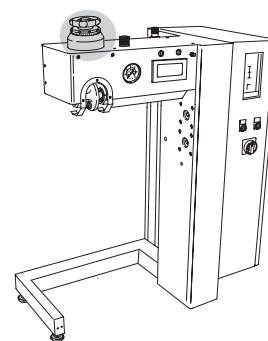
Se hace observar que en el caso de piezas de recambio y accesorios que no hayan sido suministrados por nosotros, quiere decir que non han sido sometidas por nuestra parte a un control y que no se les ha dado el visto bueno. Por esta razón, el montaje y/o empleo de tales productos puede repercutir negativamente en las características previstas en su máquina. ¡Para los daños que eventualmente pudiesen presentarse al utilizar piezas no originales, no asumimos ninguna garantía!

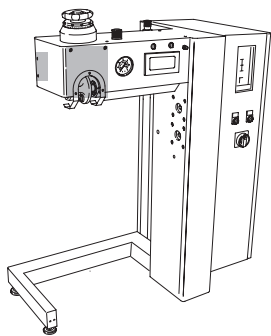
- Die Seriennummer der Maschine, für die diese Teileliste Gültigkeit hat, ist auf der Titelseite aufgeführt.
 - Alle Teile sind so abgebildet, wie sie in der Maschine funktionsmäßig zusammengehören.
 - Gestrichelt dargestellte Teile zeigen angrenzende Teile aus anderen Funktionsgruppen.
 - Im oberen Teil der Bildseiten befindet sich eine Gesamtansicht der Maschine .
 - Der Einbauort der dargestellten Teile wird durch eine gerasterte Fläche gekennzeichnet.
 - Einrahmungen auf den Bildseiten zeigen, aus welchen Einzelteilen sich die Gruppenteile zusammensetzen.
 - Die auf den Bildseiten verwendeten Schlüsselzeichen ( ;  ;  usw.) sind im Kapitel "Erläuterungen der Schlüsselzeichen" aufgelistet.
-
- The serial number of the machine to which this parts list applies is indicated on the cover page.
 - All parts are illustrated in function groups with the parts which they function together with in the machine.
 - Parts illustrated with broken lines are parts from other function groups which border on the illustrated function group.
 - The above section of the page of illustrations contains a total view of the machine. The place for the installation of the parts pictured here is marked by the grid.
 - The framed-in sections on the illustration pages show the individual parts comprising a group.
 - The key markings used on the illustrated pages ( ;  ;  etc.) are listed in the chapter "Explanation of key markings".
-
- Le numéro de série de la machine pour laquelle cette liste de pièces est valable est indiqué sur la première page.
 - Toutes les pièces sont représentées en fonction de leur groupement fonctionnel dans la machine.
 - Les pièces hâchurées indiquent les pièces limitrophes de groupes de fonctions différents.
 - La partie supérieure des pages de figures comprend une présentation globale de la machine. L'emplacement des pièces représentées est signalé par quadrillages.
 - Les parties encadrées sur les pages à illustrations représentent les pièces individuelles formant groupe.
 - Vous trouverez au chapitre "Explication des symboles" une liste des symboles utilisés sur les pages de figures ( ;  ;  etc.)
-
- El número de serie de la máquina para la cual tiene validez esta lista de piezas va indicado en la página de título.
 - Todas las piezas están ilustradas tal como aparecen en la máquina para su funcionamiento.
 - Las piezas representadas con rayitas muestran piezas colindantes de otros grupos de funciones.
 - En la parte superior de las páginas ilustradas se puede ver una vista en conjunto de la máquina.
 - El lugar de montaje de la pieza representada va caracterizada mediante una superficie reticulada.
 - Los recuadros en las páginas ilustradas indican las piezas individuales de que se componen los grupos.
 - Los signos clave ( ;  ;  etc.) empleados en las páginas con ilustraciones van listados en el capítulo "Explicaciones de los signos clave".

27/14	Eingeklammerte Zahl = Übersetzungsverhältnis. Number in parentheses = transmission ratio. Chiffre entre parenthèses = rapport de démultiplication. Cifra entre paréntesis = relación de transmisión.
35/4	Bei Montage bohren und verstiften. To be drilled and pinned after assembly. Percer et goupiller après montage. Deberá hacerse un taladro y colocarse un pasador antes del montaje.
90/26	Arm gerade Arm straight Bras droit Brazo recto
90/27	Arm gekröpft Arm bent Bras coudé Brazo acodado
90/82	Ambossrad mit ovaler Ausfräsung 1,0 mm tief. Anvil wheel with oval cutout, 1.0 mm deep. Roue éclume à fraisure ovale d'une profondeur de 1,0 mm. Rueda de yunque con fresadura ovalada, 1,0 mm de profundidad.
90/83	Ambossrad glatt, 2,0 mm breit. Anvil wheel smooth, 2.0 mm wide. Roue éclume lisse de 2,0 mm de large. Rueda de yunque lisa, 2,0 mm de ancho.
90/84	Ambossrad glatt, 3,0 mm breit. Anvil wheel smooth, 3.0 mm wide. Roue éclume lisse de 3,0 mm de large. Rueda de yunque lisa, 3,0 mm de ancho.
90/85	Ambossrad gerändelt, 5,0 mm breit. Anvil wheel knurled, 5.0 mm wide. Roue éclume moletée, 5,0 mm de large. Rueda de yunque moleteada, ancho 5,0 mm.
90/86	Ambossrad Verzahnung schräg, 5,0 mm breit. Anvil wheel toothing slanted, 5,0 mm wide. Roue éclume à crantage oblique, 5,0 mm de large. Rueda de yunque dentado oblicuo, ancho 5,0 mm.
90/87	Ambossrad Verzahnung gerade, 5,0 mm breit. Anvil wheel toothing straight, 5,0 mm wide. Roue éclume à crantage droit, 5,0 mm de large. Rueda de yunque dentado recto, ancho 5,0 mm.
90/88	Ambossrad zur Nahtimitation, einreihig, 4,0 mm breit. Anvil wheel for seam imitation, single-row, 4.0 mm wide. Roue éclume d'imitation d'une couture à une ligne, 4,0 mm de large. Rueda de yunque para la imitación de la costura, de una fila, ancho 4,0 mm.

- 90/89** **Ambossrad zur Nahtimitation, zweireihig, 4,0 mm breit.**
Anvil wheel for seam imitation, double-row, 4.0 mm wide.
Roue éclume d'imitation d'une couture à deux lignes, 4,0 mm de large.
Rueda de yunque para la imitación de la costura, de dos filas, ancho 4,0 mm.
- 90/90** **Ambossrad zur Nahtimitation, dreireihig, 7,0 mm breit.**
Anvil wheel for seam imitation, three-row, 7.0 mm wide.
Roue éclume d'imitation d'une couture à trois lignes, 7,0 mm de large.
Rueda de yunque para la imitación de la costura, de tres filas, ancho 7,0 mm.
- 90/91** **Ambossrad mit Schlangenlinienprägung, 7,2 mm breit.**
Anvil wheel with serpentine stamp, 7.2 mm wide.
Roue éclume à emprunte de lignes sinueuses, 7,2 mm de large.
Rueda de yunque con gofrado en línea espiral, ancho 7,2 mm.
- 90/92** **Ambossrad mit Zick-Zackprägung, 4,0 mm breit.**
Anvil wheel with zig-zag stamp, 4.0 mm wide.
Roue éclume à emprunte de lignes zigzag, 4,0 mm de large.
Rueda de yunque con gofrado en zigzag, ancho 4,0 mm.
- 90/93** **Ambossrad glatt, 3 x 2 mm, 8,0 mm breit**
Anvil wheel smooth, 3 x 2 mm, 8.0 mm wide.
Roue éclume lisse, 3 x 2 mm, 8,0 mm de large.
Rueda de yunque lisa, 3 x 2 mm, ancho 8,0 mm.
- 96** **Länge angeben.**
State length.
Préciser longueur.
Indíquese la largura.

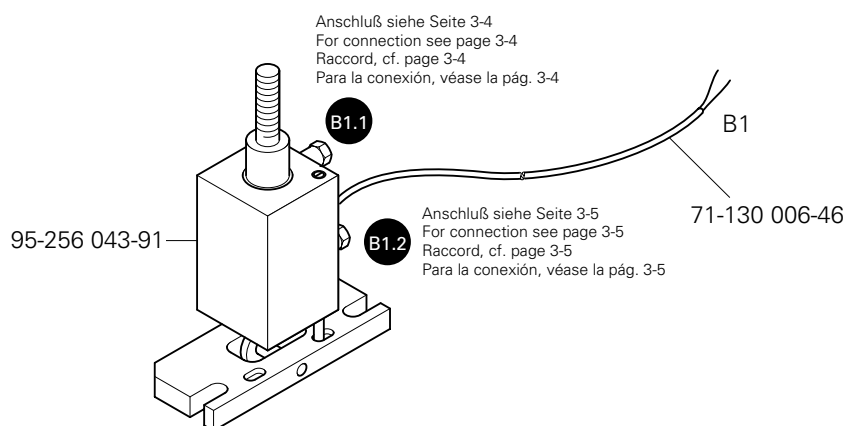
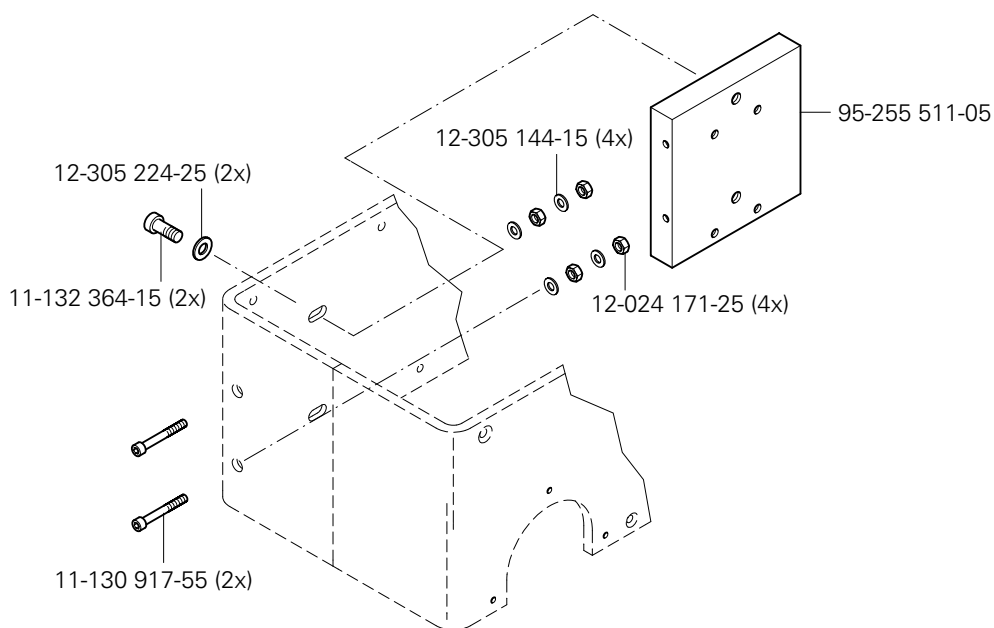


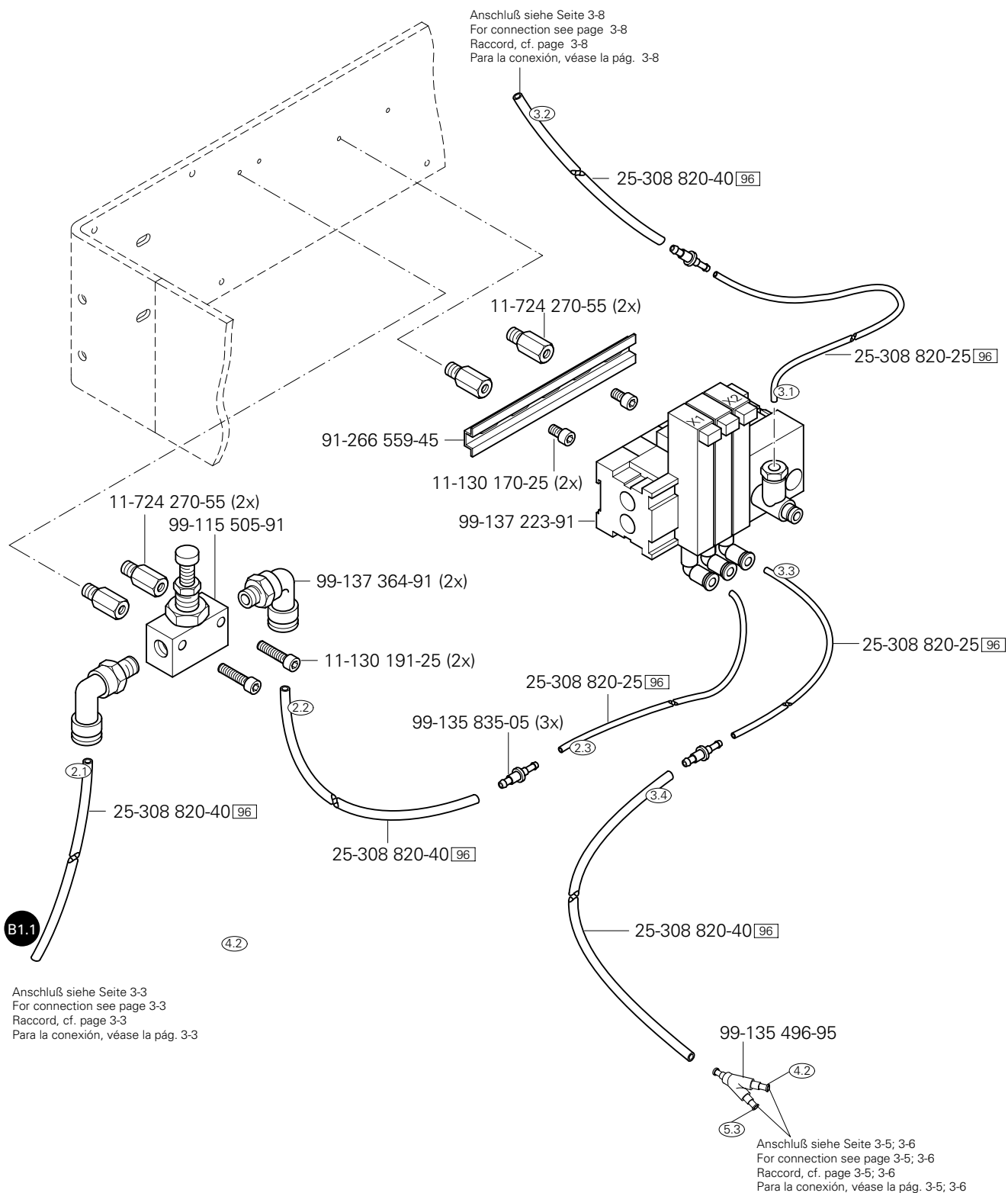
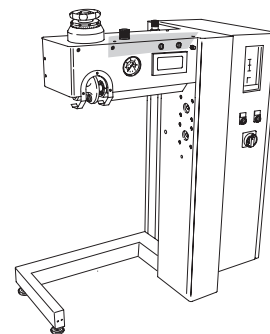


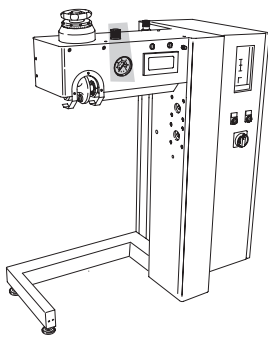


Kopfteile
Needle head parts
Pièces de tête
Piezas de la cabeza PFAFF 8310-003

3.02

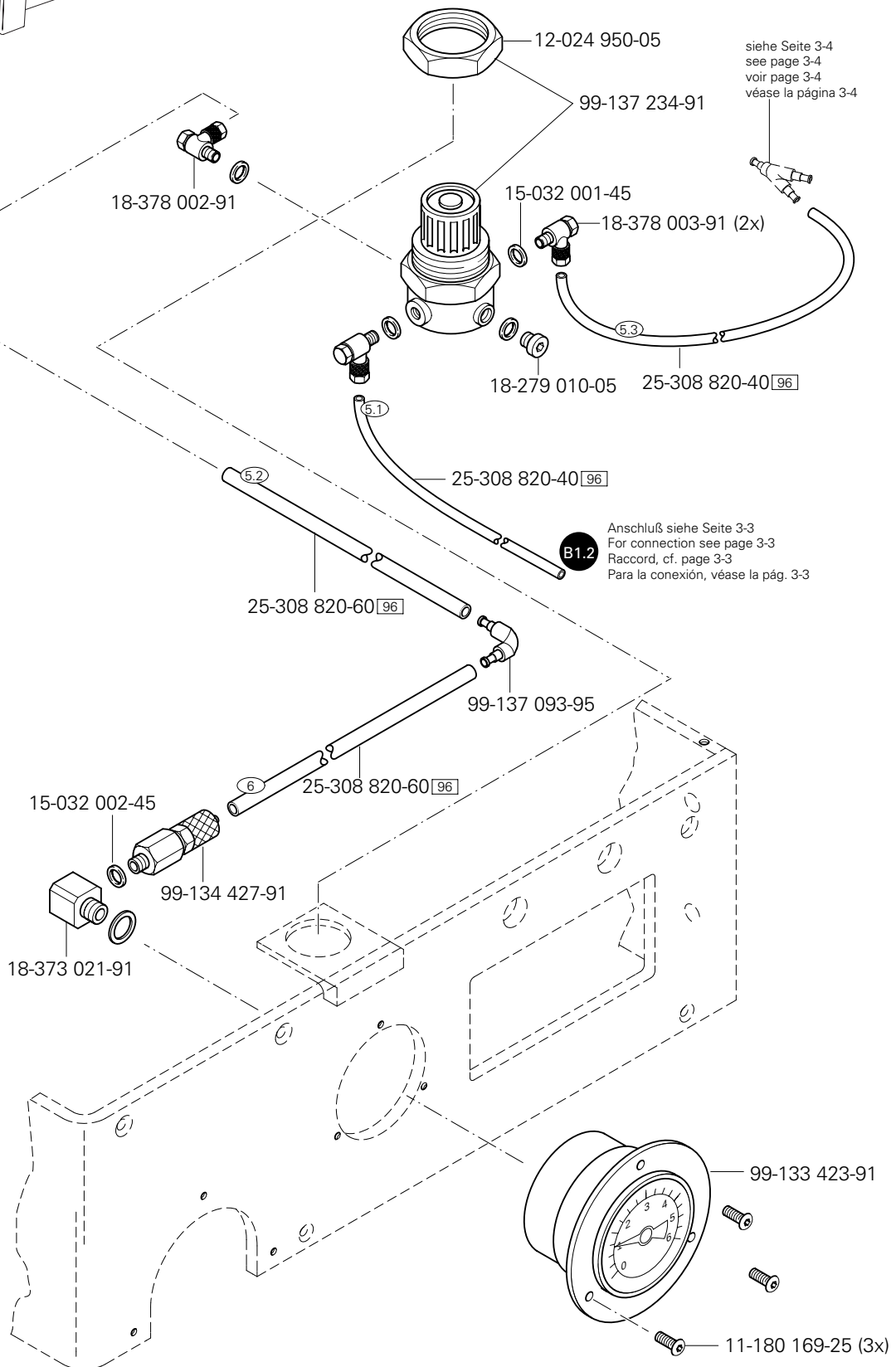


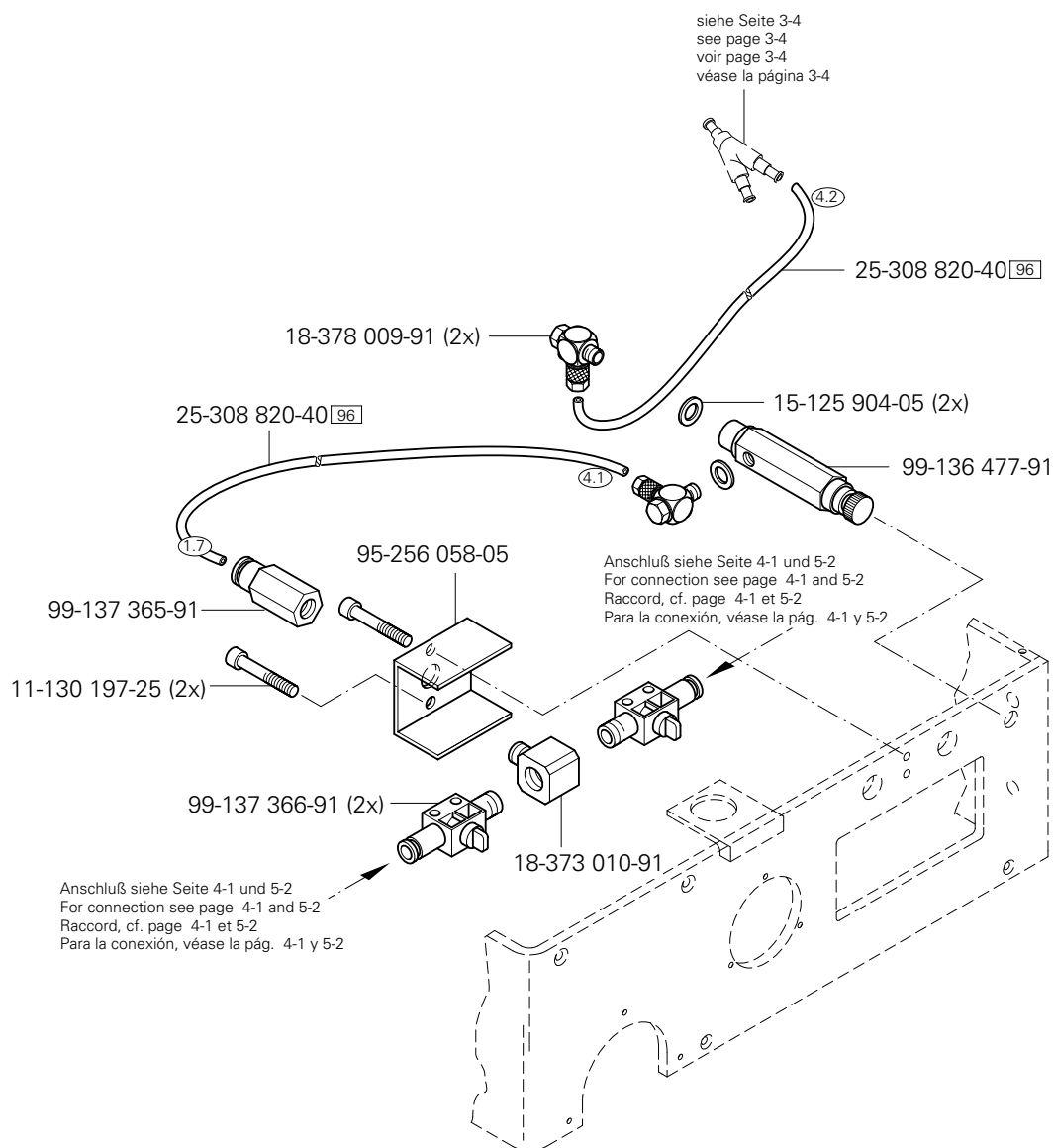
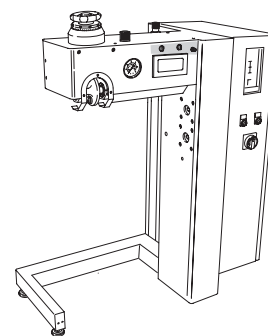


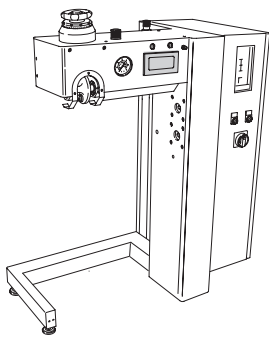


Kopfteile
Needle head parts
Pièces de tête
Piezas de la cabeza PFAFF 8310-003

3.02

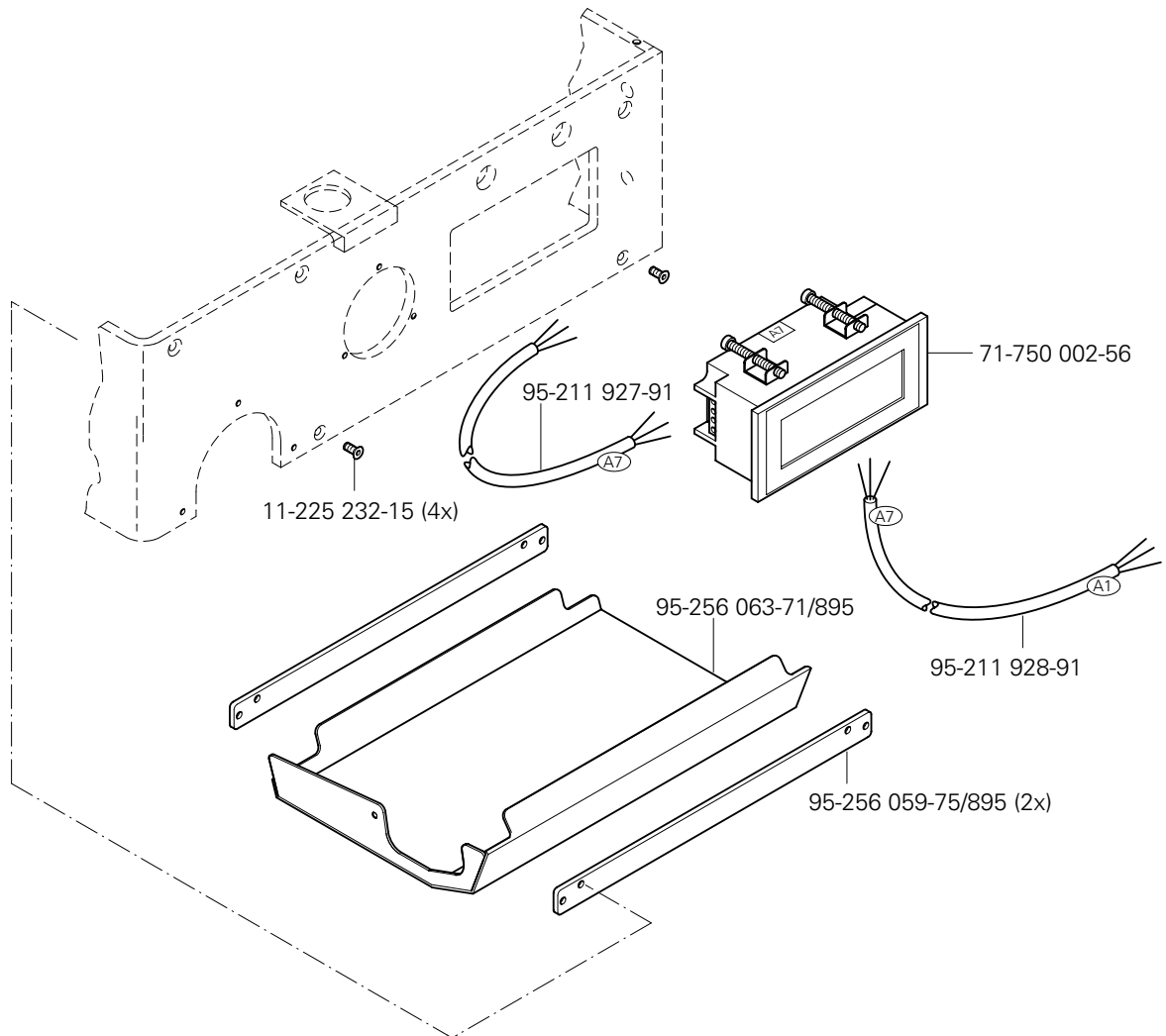


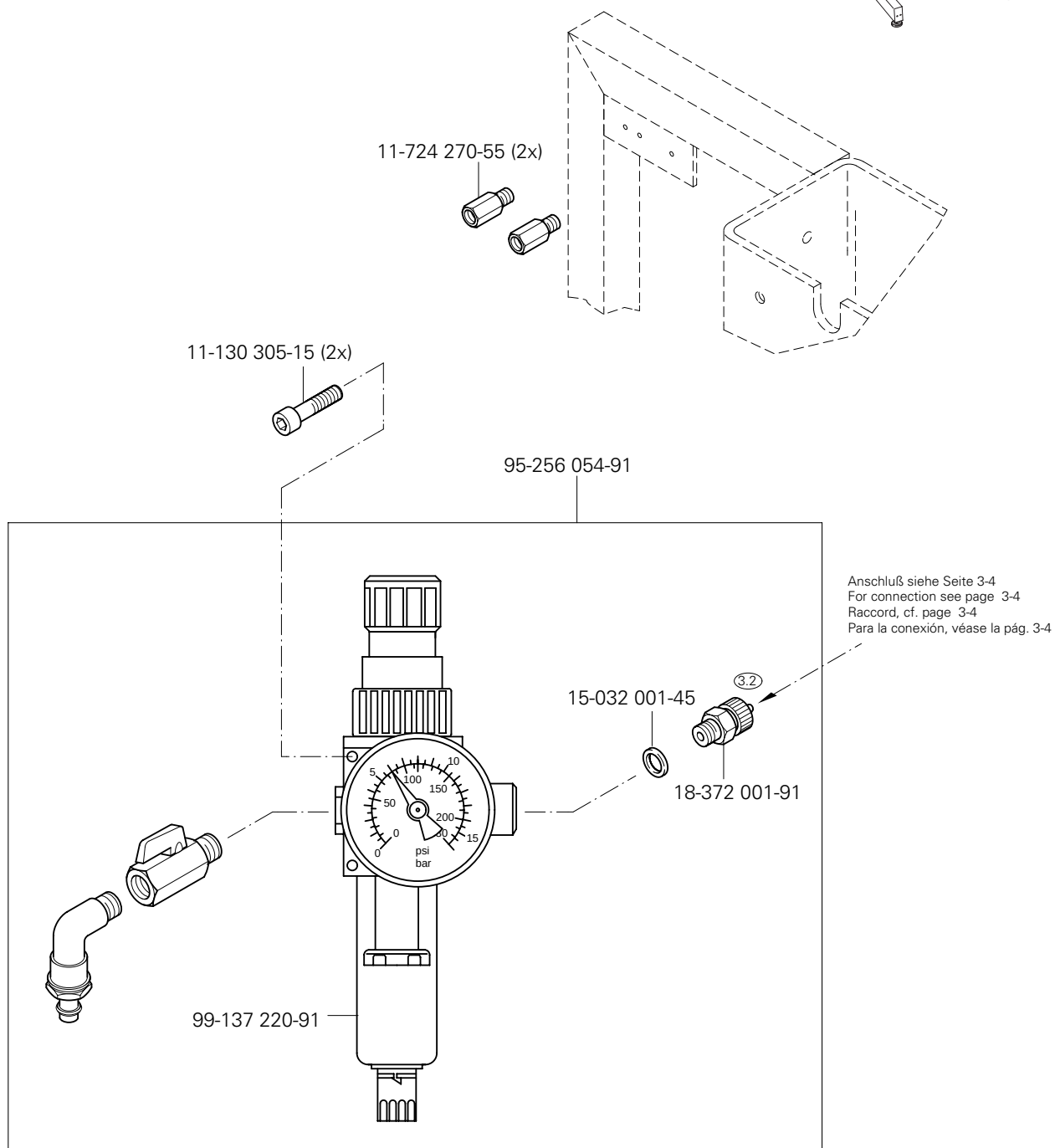
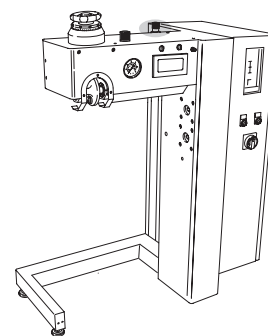


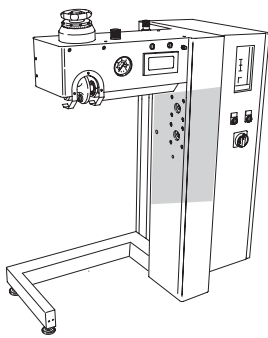


Kopfteile
Needle head parts
Pièces de tête
Piezas de la cabeza PFAFF 8310-003

3.02



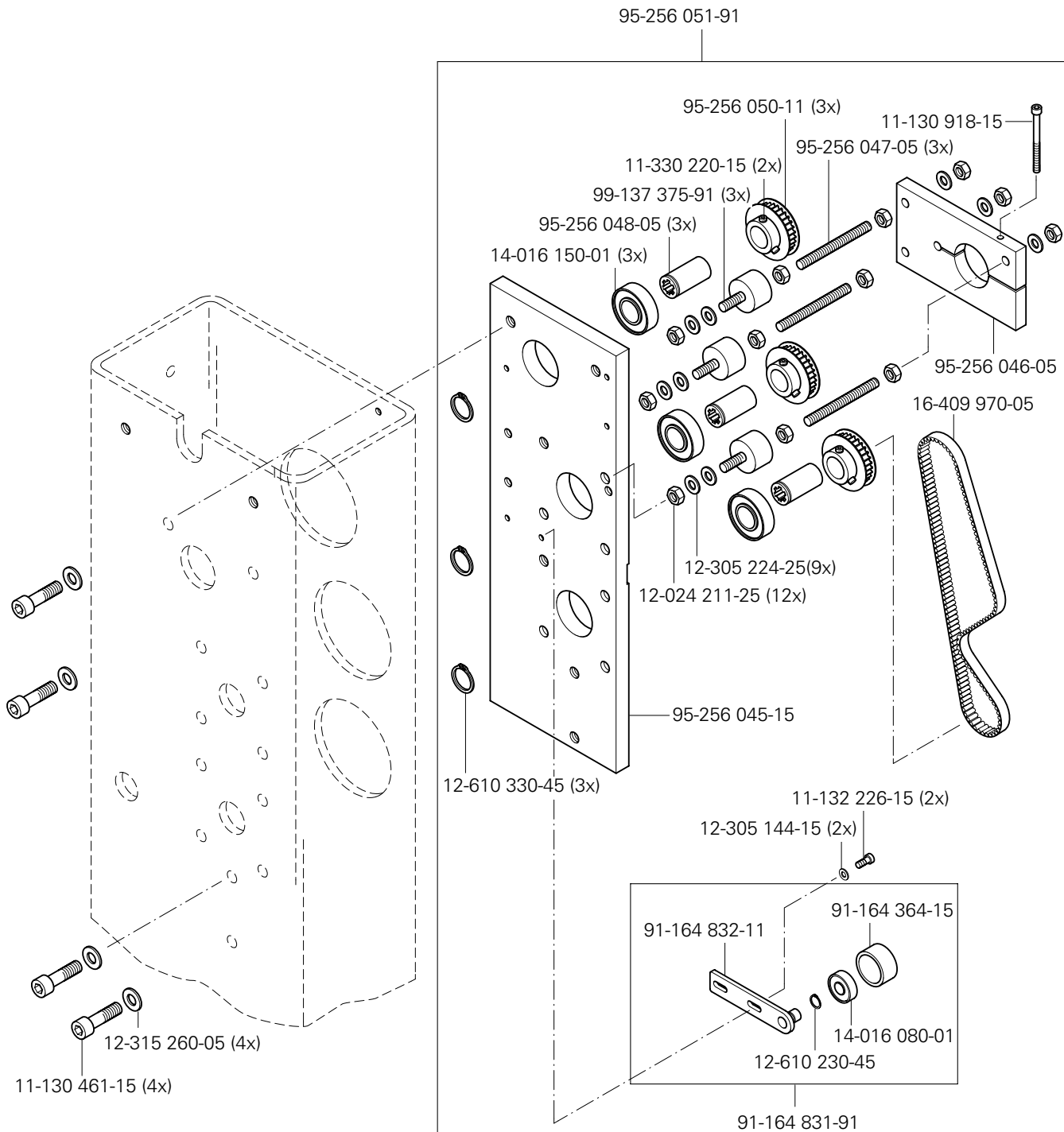


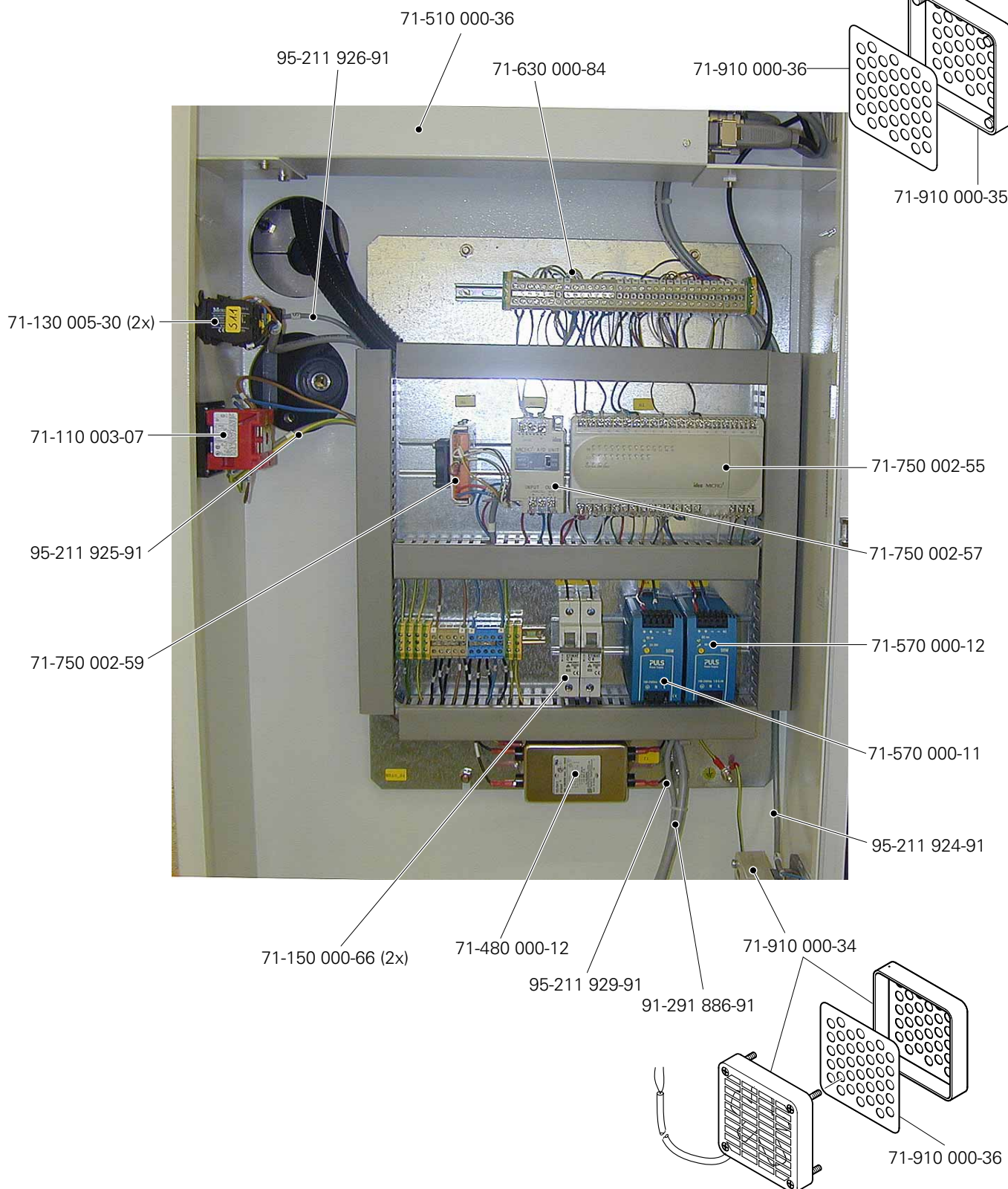
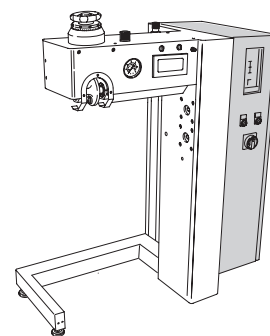


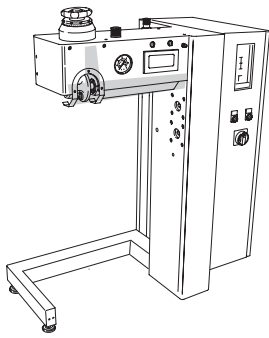
Hauptsäule
Main post
Pilier principal
Columna principal

PFAFF 8310-003

3.03



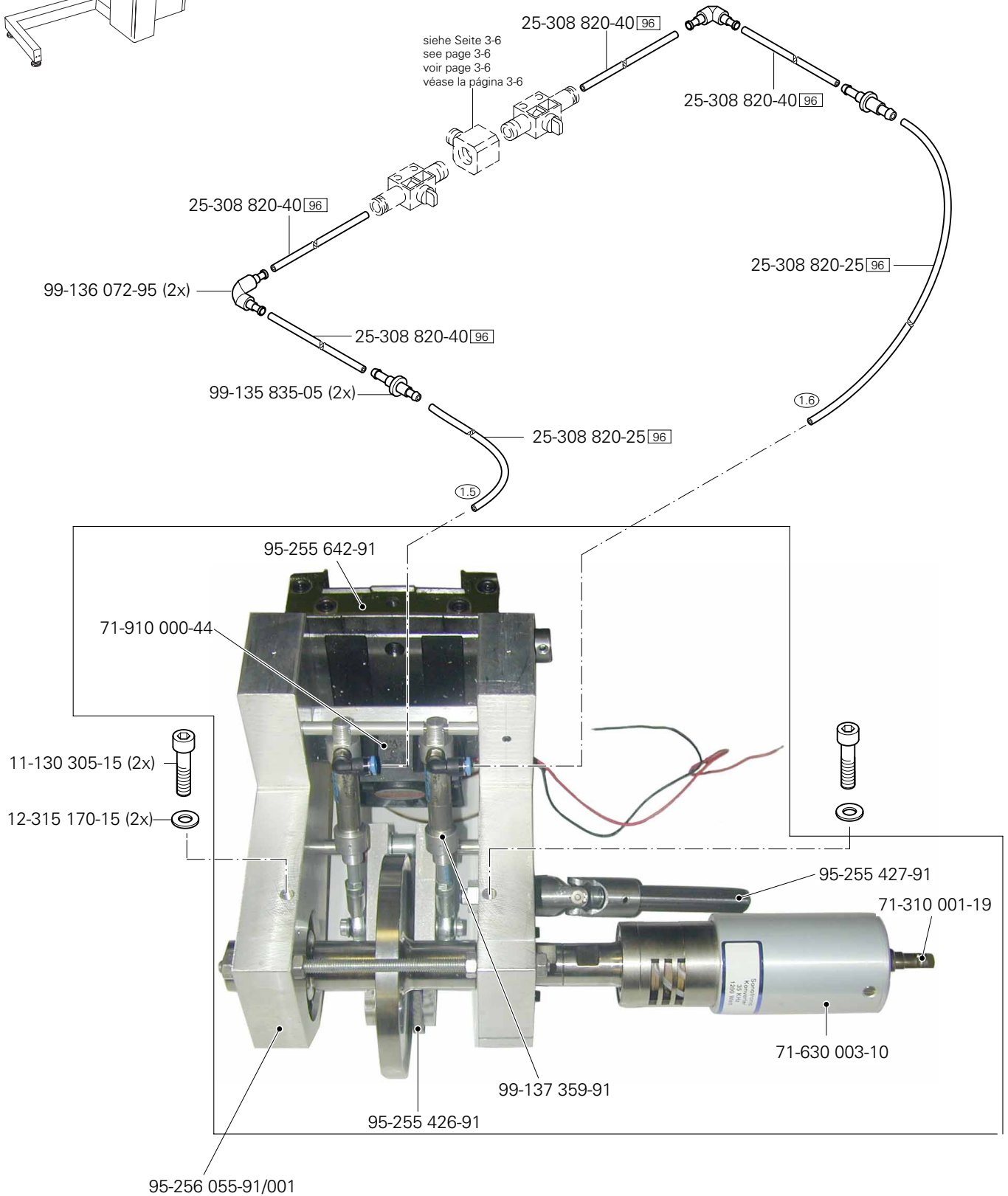


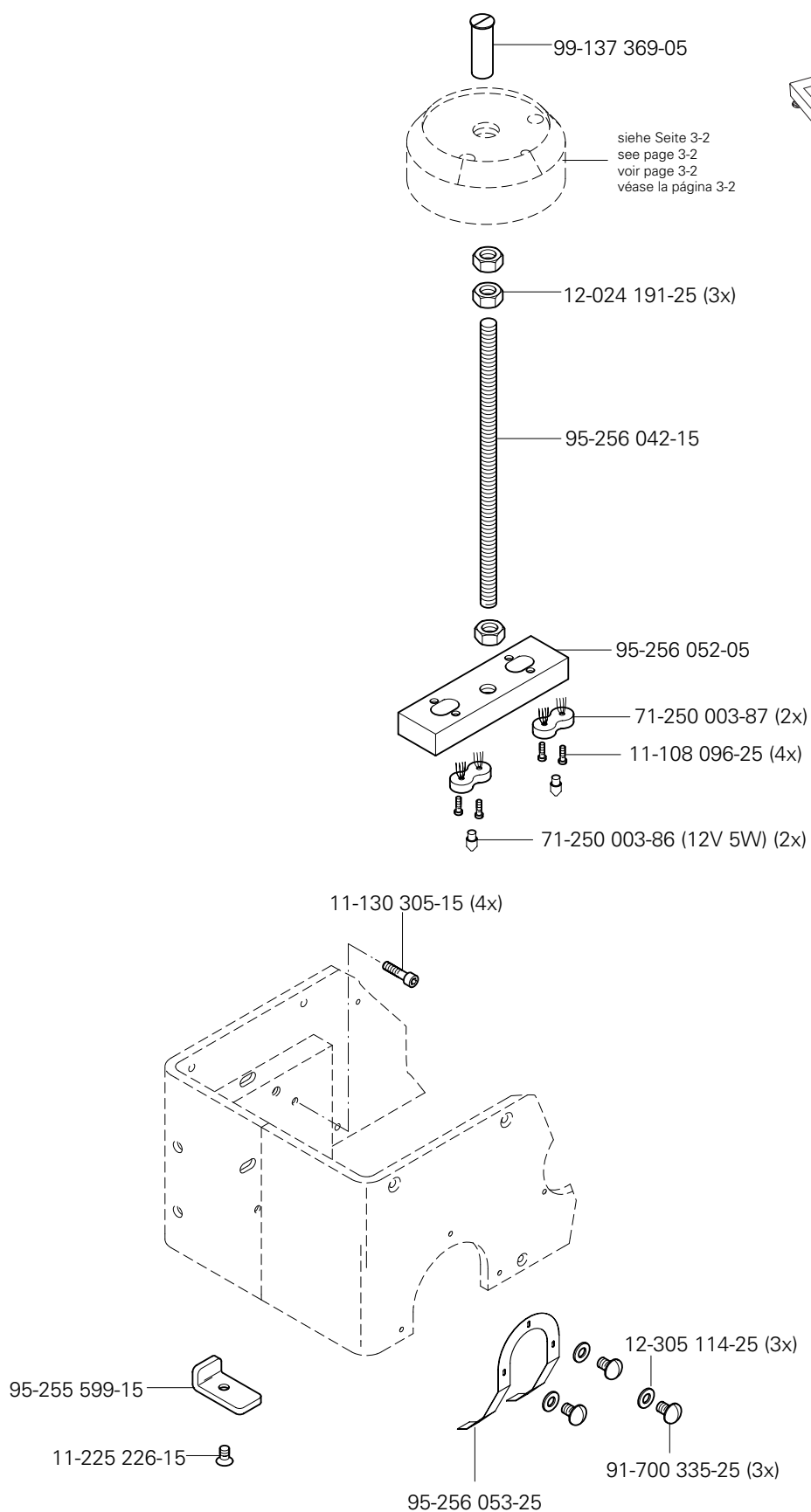
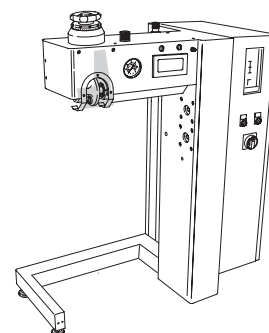


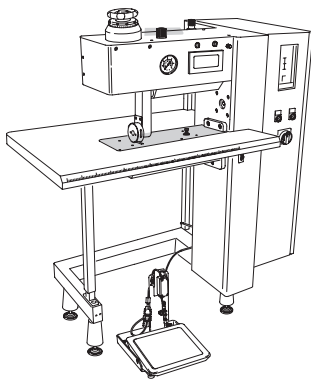
Sonotrodeneinheit von oben
Sonotrode unit from above
Unité sonotrode du haut
Unidad sonotrode desde arriba

PFAFF 8310-003

4



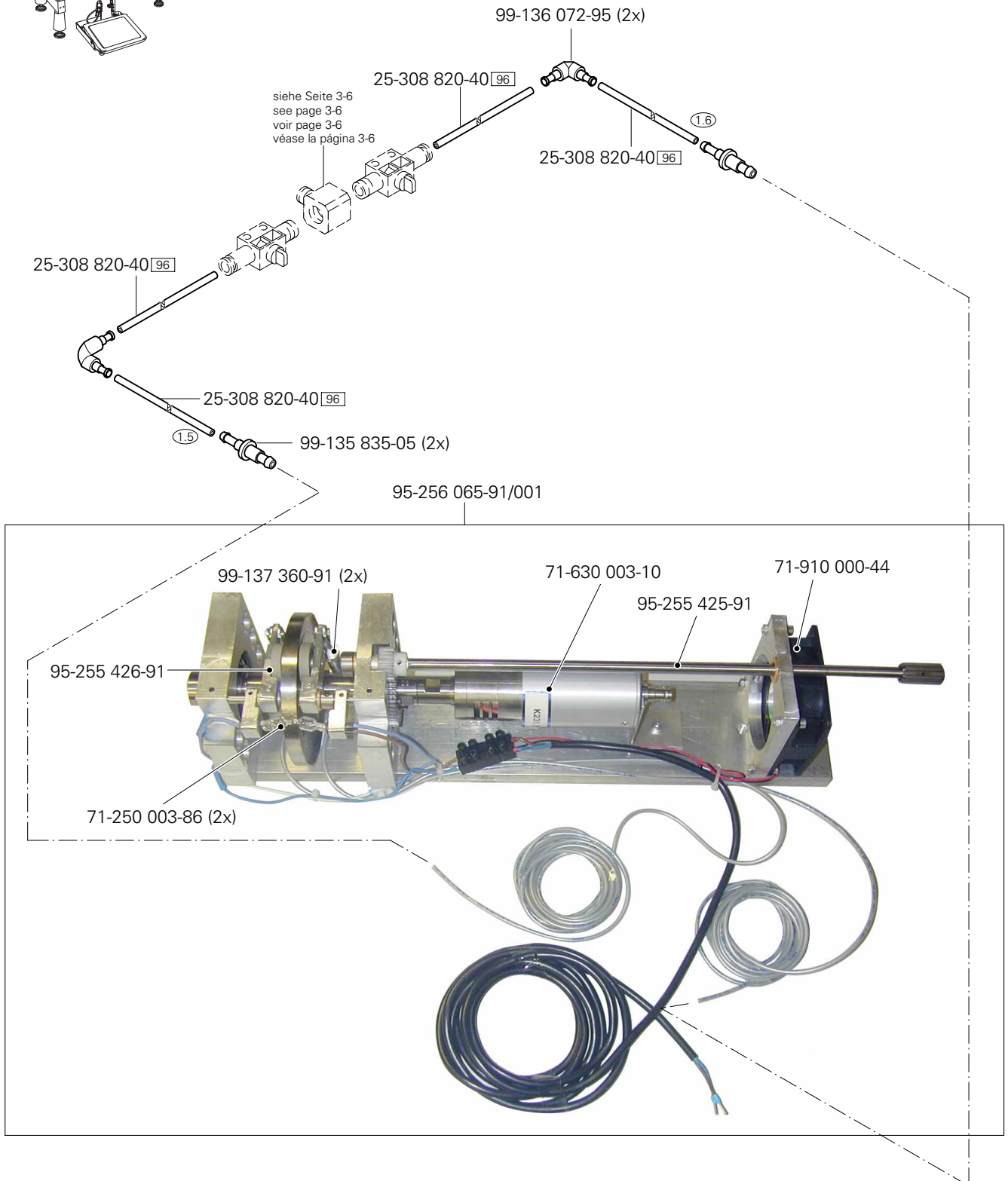


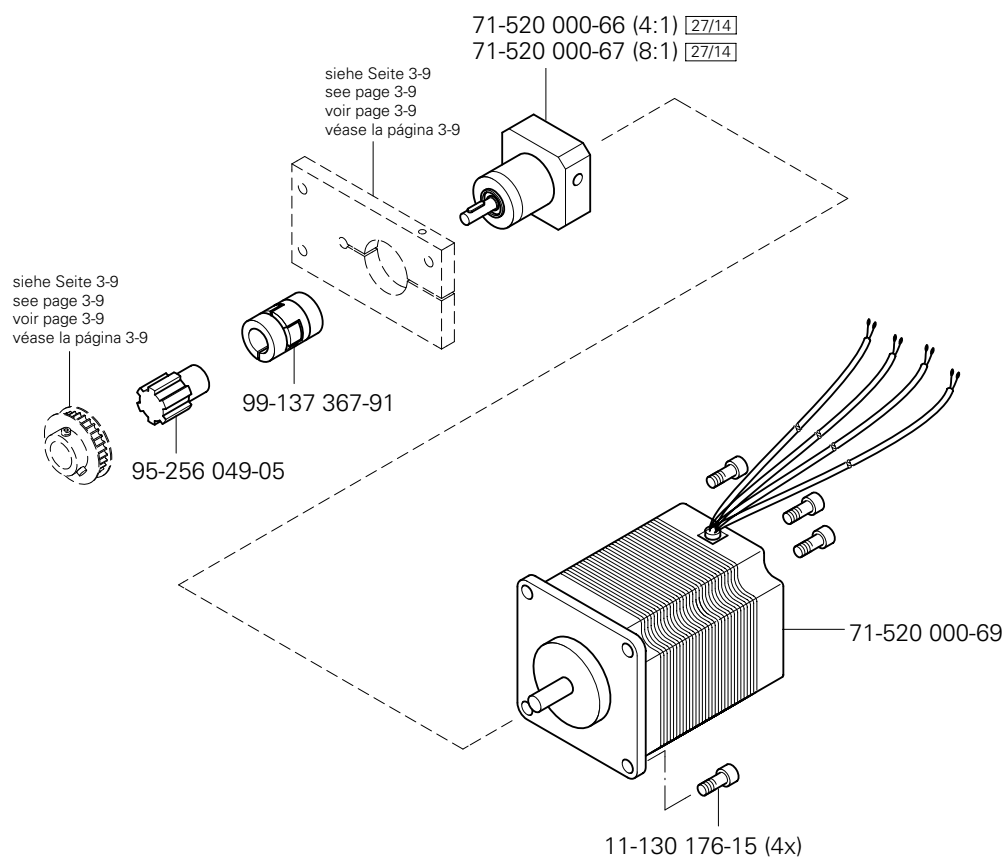
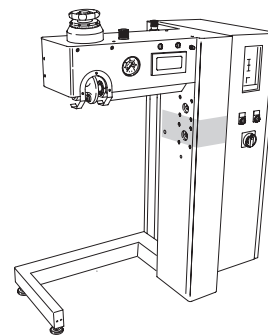


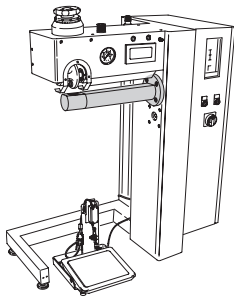
Sonotrodeneinheit von unten
Sonotrode unit from below
Unité sonotrode du bas
Unidad sonotrode desde abajo

PFAFF 8310-003

5



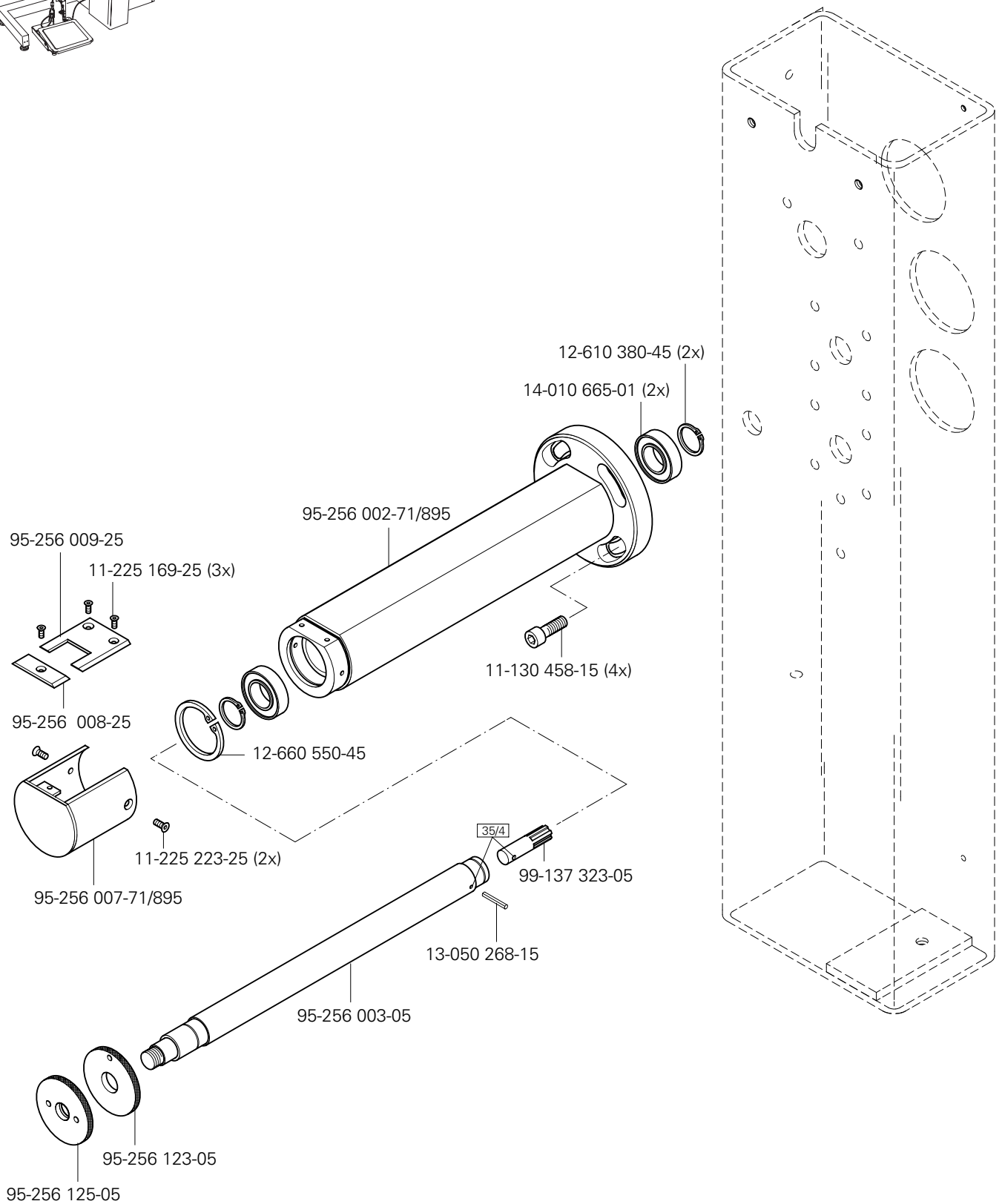


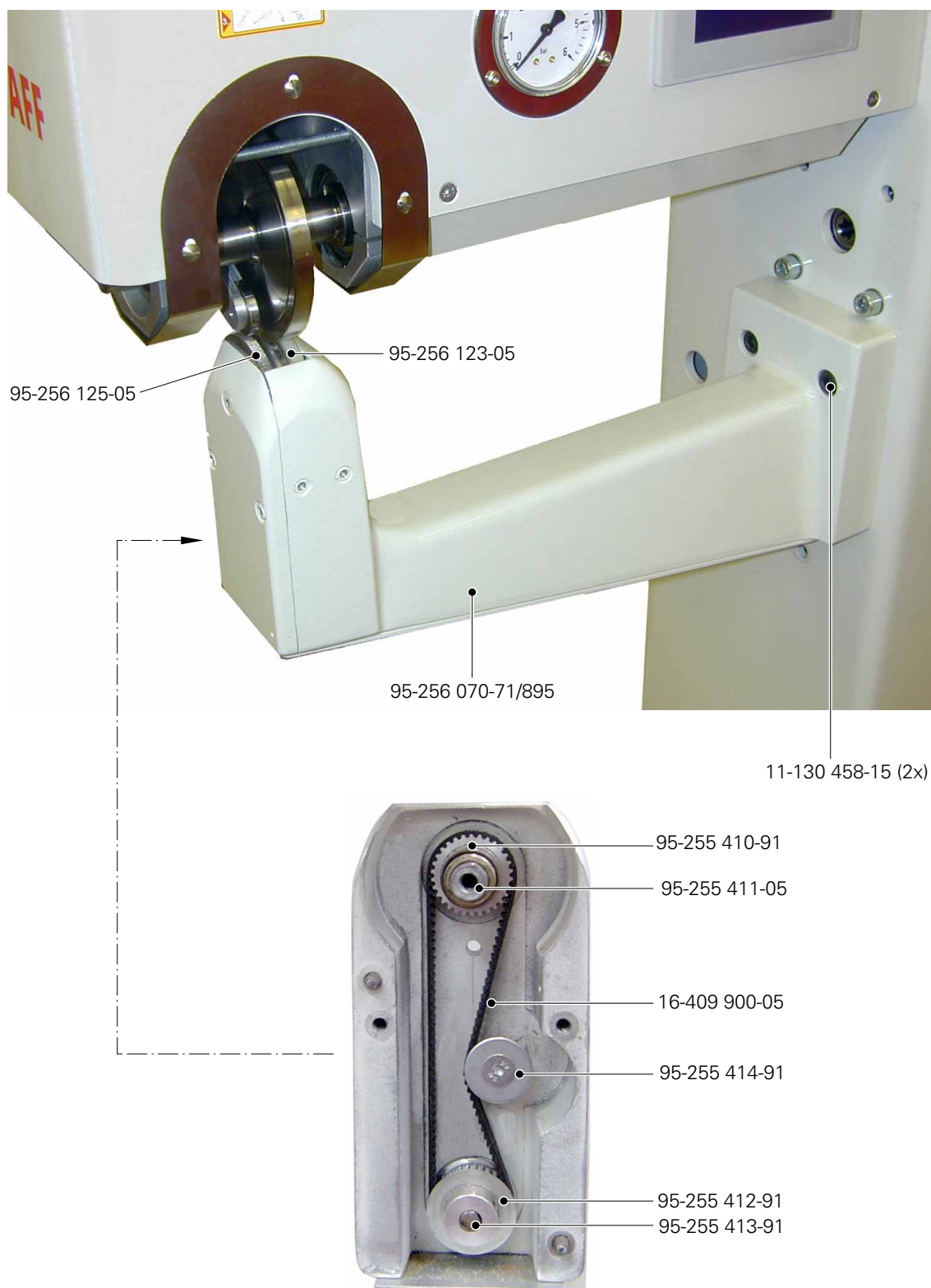
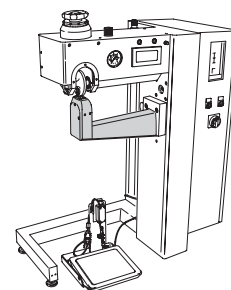


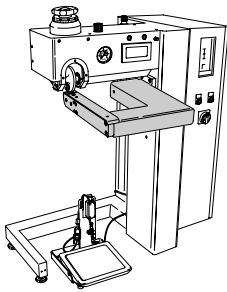
Freiarm-Version
Free arm version
Version à bras libre
Versión con brazo libre

PFAFF 8310-003

7.01



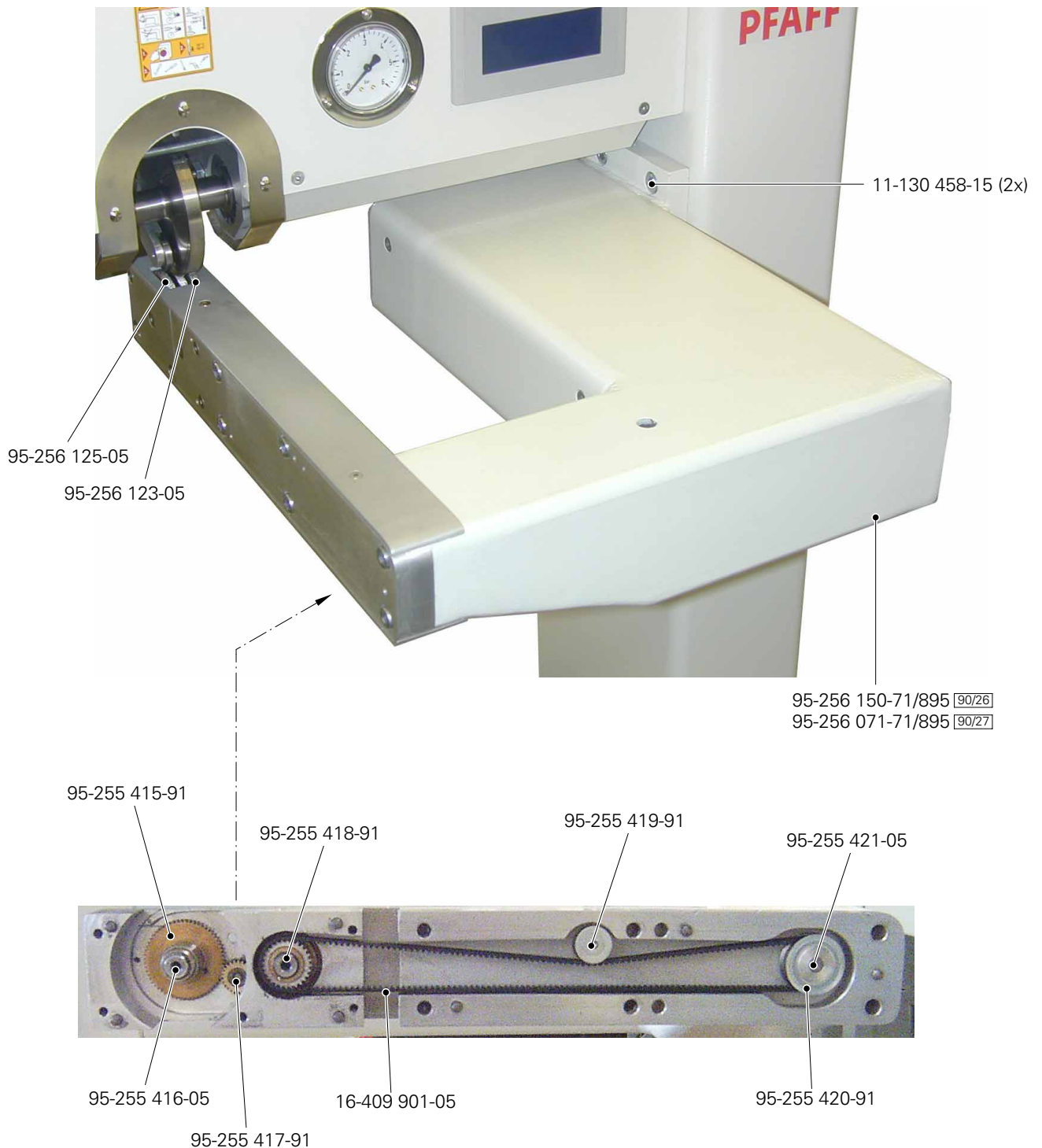


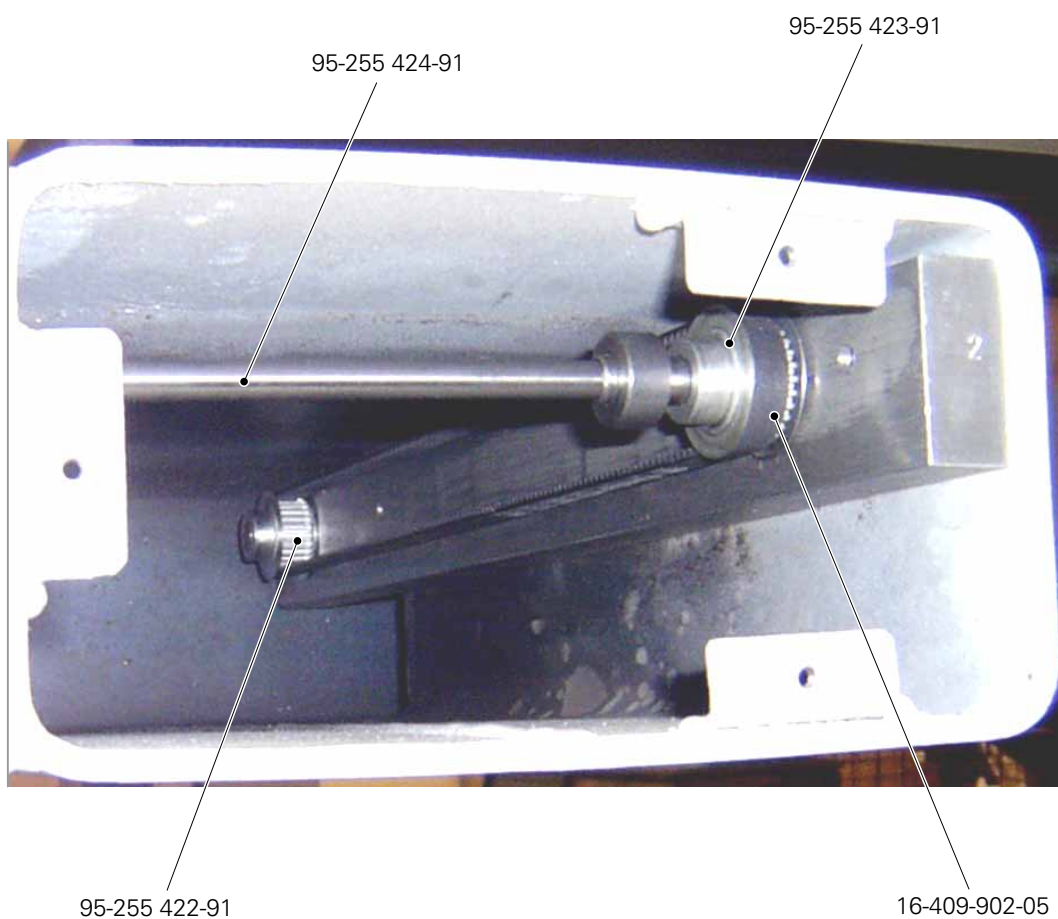
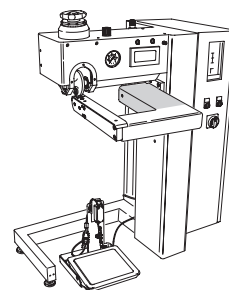


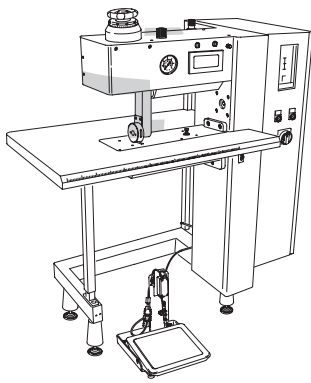
Armabwärts-Version
Feed-off-the-arm version
Version à bras déporté
Versión con brazo abajo

PFAFF 8310-003

7.03



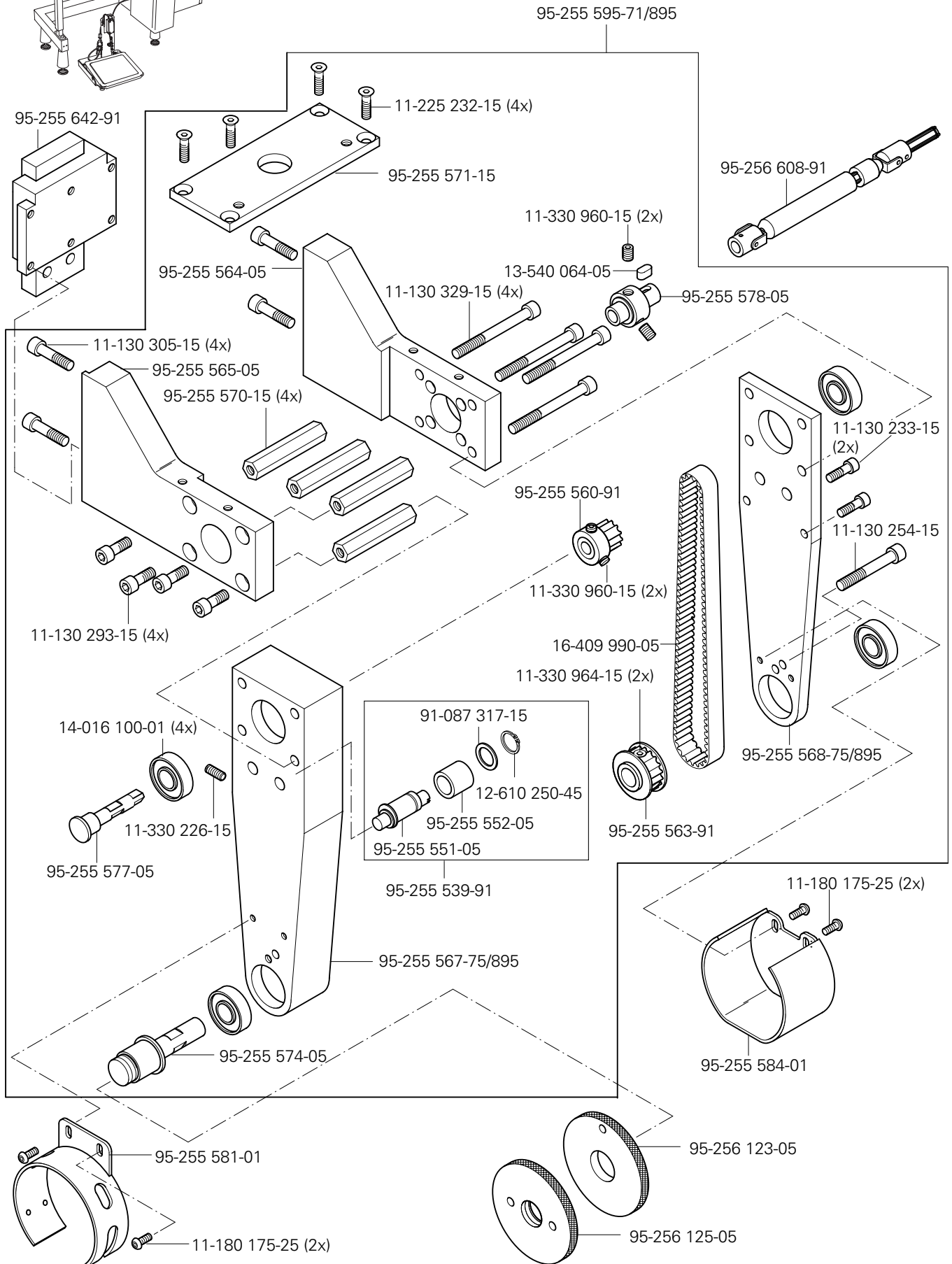


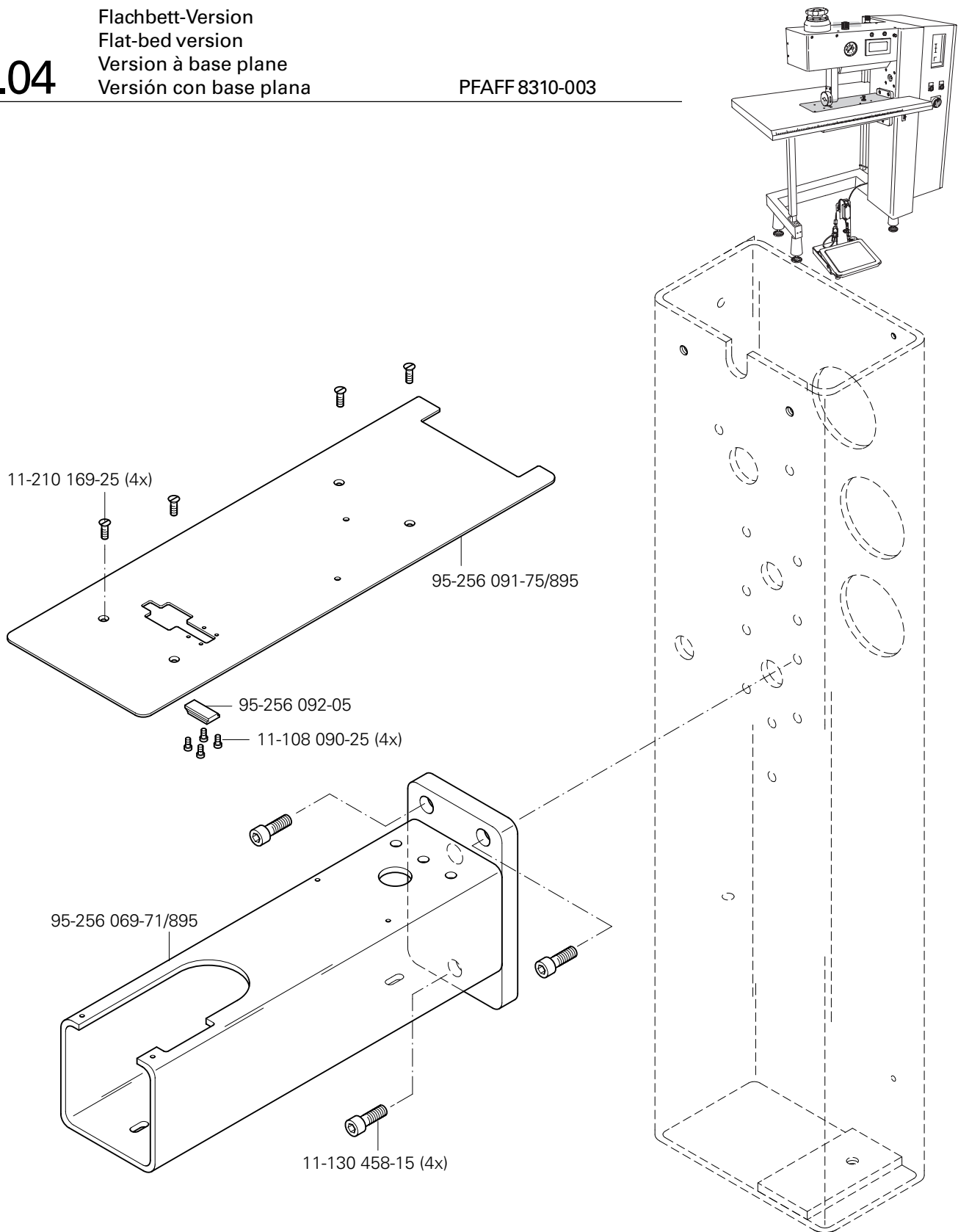


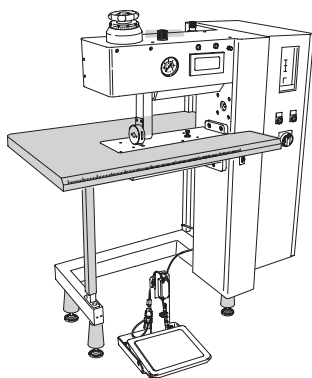
Flachbett-Version
Flat-bed version
Version à base plane
Versión con base plana

PFAFF 8310-003

7.04



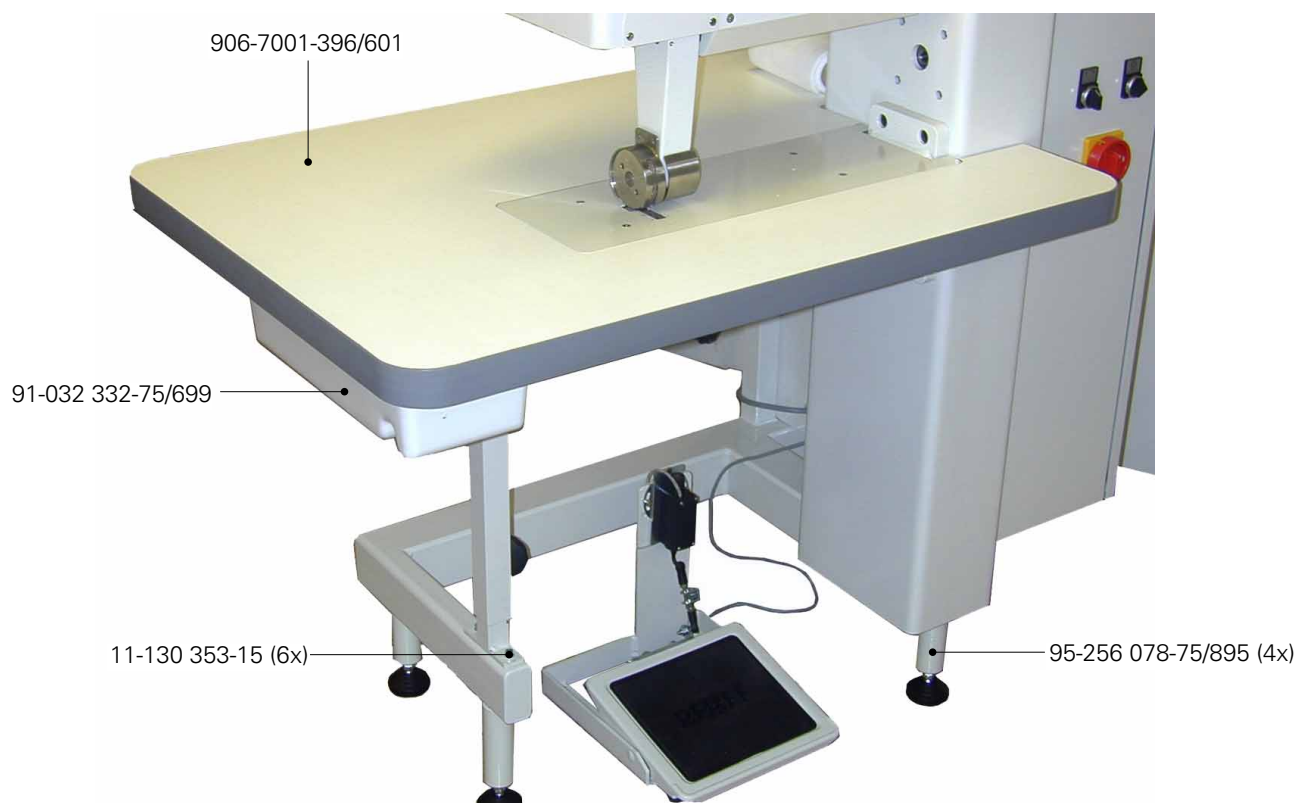


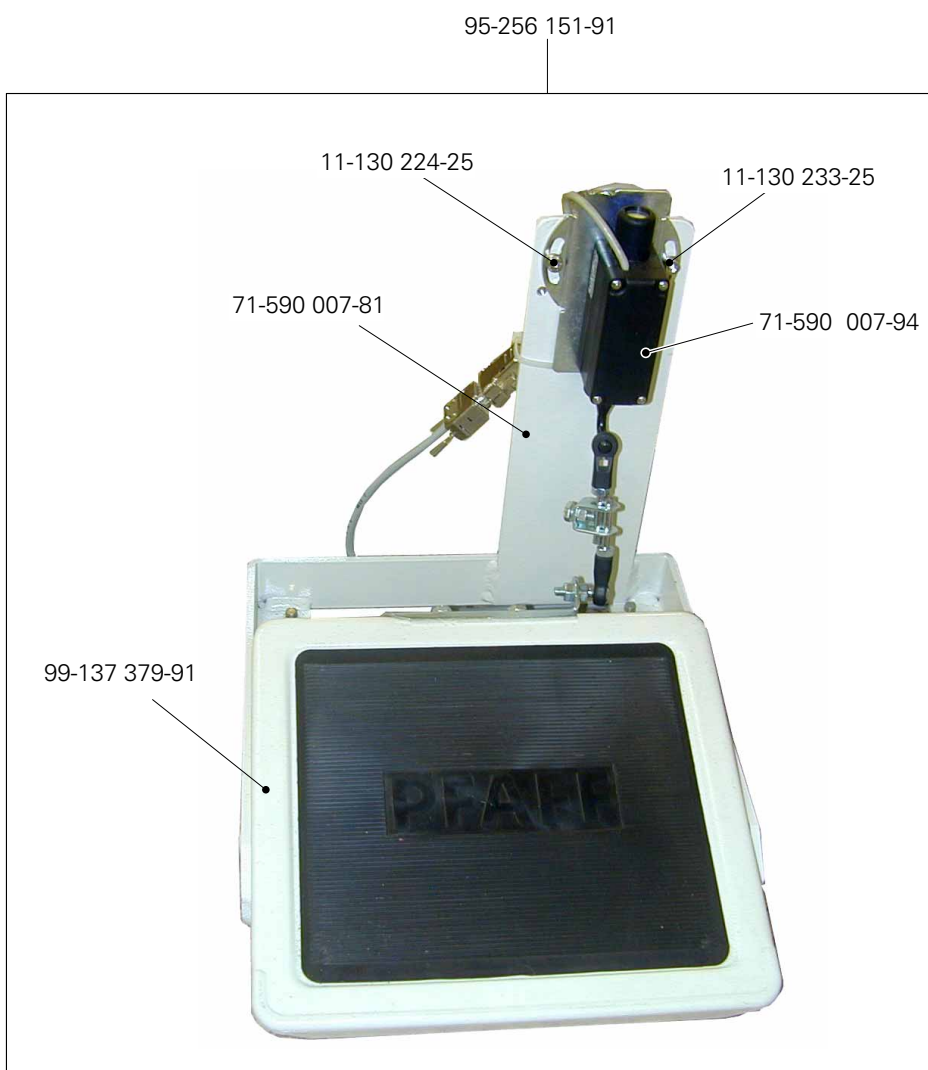
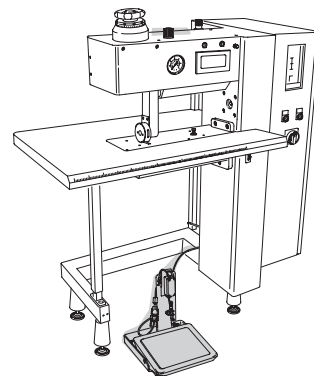


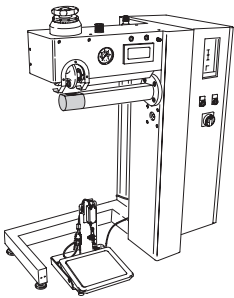
Flachbett-Version
Flat-bed version
Version à base plane
Versión con base plana

PFAFF 8310-003

7.04



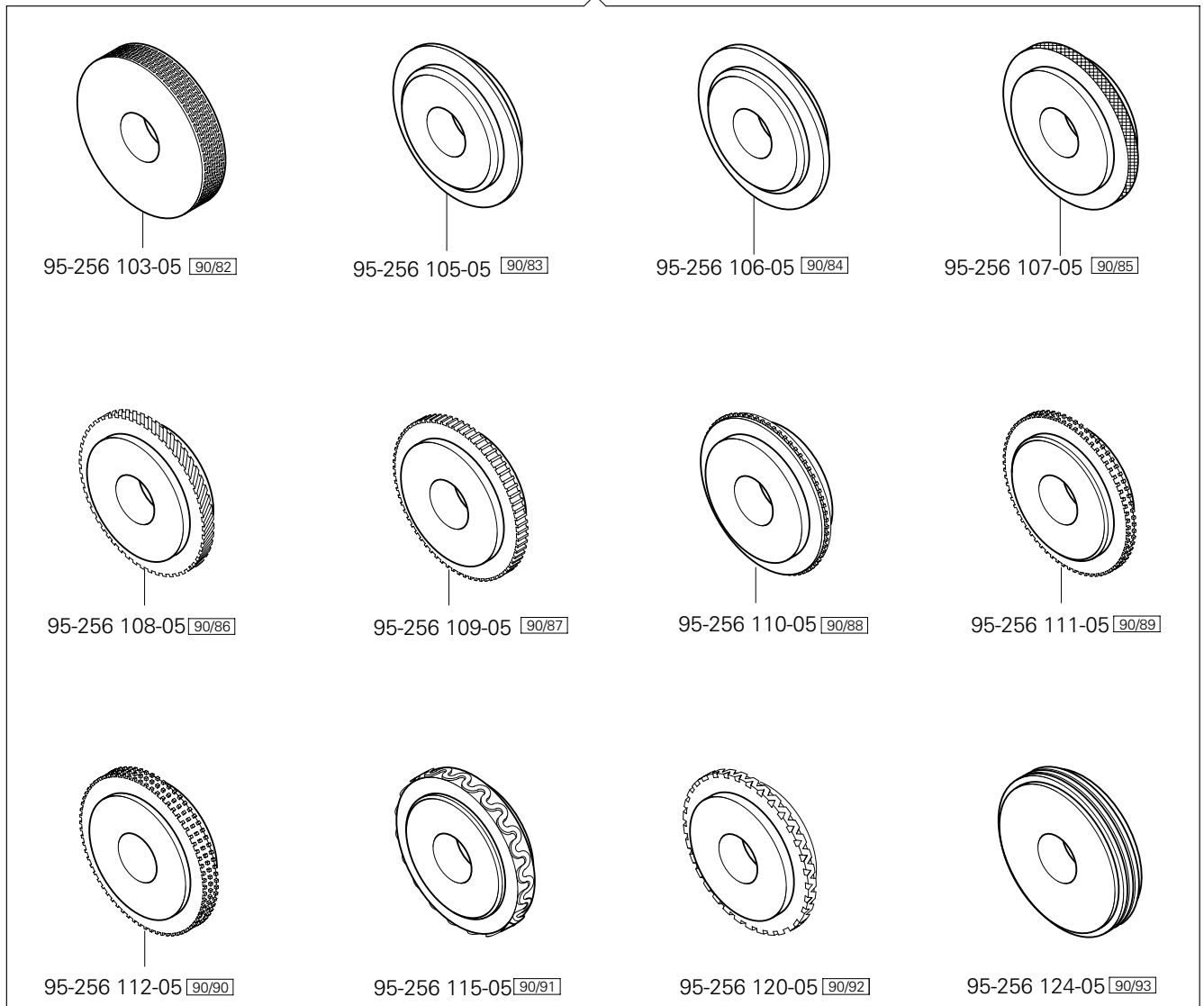
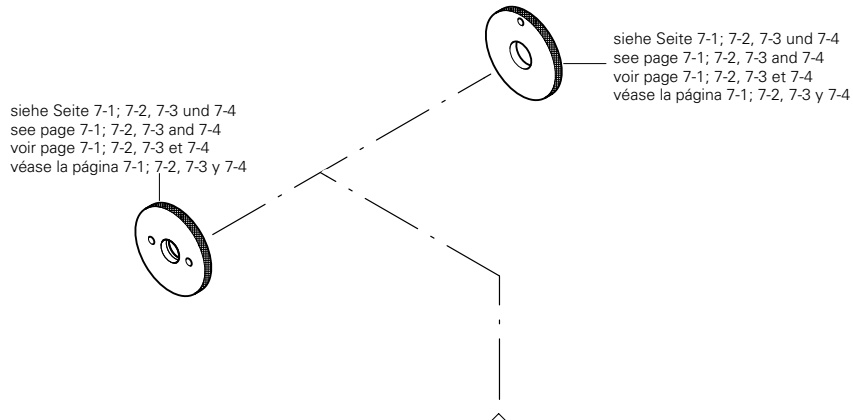




Amboss-Räder
Anvil wheels
Roues enclume
Ruedas de yunque

PFAFF 8310-003

9



No.	Seite Page Pages Página	No.	Seite Page Pages Página	No.	Seite Page Pages Página	No.	Seite Page Pages Página
11-108 090-25	7 - 6	11-330 220-15	3 - 9	16-409 900-05	7 - 2	71-630 003-10	4 - 1, 5 - 1
11-108 096-25	4 - 2	11-330 226-15	7 - 5	16-409 901-05	7 - 3	71-750 002-55	3 - 10
11-130 170-25	3 - 4	11-330 286-15	3 - 2	16-409 902-05	7 - 4	71-750 002-56	3 - 7
11-130 176-15	6 - 1	11-330 298-15	3 - 2	16-409 970-05	3 - 9	71-750 002-57	3 - 10
11-130 191-25	3 - 4	11-330 439-15	3 - 2	16-409 990-05	7 - 5	71-750 002-59	3 - 10
11-130 197-25	3 - 6	11-330 960-15	7 - 5	18-279 010-05	3 - 5	71-760 005-24	3 - 1
11-130 224-25	8 - 1	11-330 964-15	7 - 5	18-372 001-91	3 - 8	71-910 000-34	3 - 10
11-130 233-15	7 - 5	11-335 283-15	3 - 2	18-373 010-91	3 - 6	71-910 000-35	3 - 10
11-130 233-25	8 - 1	11-724 270-55	3 - 4, 3 - 8	18-373 021-91	3 - 5	71-910 000-36	3 - 10
11-130 254-15	7 - 5	12-024 171-25	3 - 3	18-378 002-91	3 - 5	71-910 000-44	4 - 1, 5 - 1
11-130 284-15	3 - 1	12-024 191-25	4 - 2	18-378 003-91	3 - 5	91-032 332-75/699	7 - 7
11-130 284-25	3 - 1	12-024 211-25	3 - 9	18-378 009-91	3 - 6	91-087 317-15	7 - 5
11-130 293-15	7 - 5	12-024 950-05	3 - 5	25-308 820-25	3 - 4, 4 - 1	91-164 364-15	3 - 9
11-130 305-15	3 - 8, 4 - 1, 4 - 2, 7 - 5	12-305 114-25	4 - 2	25-308 820-40	3 - 4, 3 - 5, 3 - 6, 4 - 1, 5 - 1	91-164 831-91	3 - 9
11-130 314-15	3 - 2	12-305 144-15	3 - 3, 3 - 9	25-308 820-60	3 - 5	91-164 832-11	3 - 9
11-130 329-15	7 - 5	12-305 224-25	3 - 3, 3 - 9	71-110 003-07	3 - 10	91-266 559-45	3 - 4
11-130 353-15	7 - 7	12-315 170-15	3 - 1, 3 - 2, 4 - 1	71-130 005-30	3 - 10	91-291 886-91	3 - 10
11-130 452-15	3 - 1	12-315 260-05	3 - 1, 3 - 9	71-130 006-46	3 - 3	91-700 335-25	4 - 2
11-130 458-15	7 - 1, 7 - 2, 7 - 3, 7 - 6	12-349 122-05	3 - 2	71-150 000-66	3 - 10	95-211 924-91	3 - 10
11-130 461-15	3 - 9	12-610 230-45	3 - 9	71-250 003-86	4 - 2, 5 - 1	95-211 925-91	3 - 10
11-130 917-55	3 - 3	12-610 250-45	7 - 5	71-250 003-87	4 - 2	95-211 926-91	3 - 10
11-130 918-15	3 - 9	12-610 330-45	3 - 9	71-310 001-19	4 - 1	95-211 927-91	3 - 7
11-132 226-15	3 - 9	12-610 380-45	7 - 1	71-480 000-12	3 - 10	95-211 928-91	3 - 7
11-132 364-15	3 - 3	12-660 550-45	7 - 1	71-510 000-35	3 - 10	95-211 929-91	3 - 10
11-180 169-25	3 - 5	13-050 268-15	7 - 1	71-520 000-66	6 - 1	95-255 410-91	7 - 2
11-180 175-25	7 - 5	13-540 064-05	7 - 5	71-520 000-67	6 - 1	95-255 411-05	7 - 2
11-210 169-25	7 - 6	14-010 665-01	7 - 1	71-520 000-69	6 - 1	95-255 412-91	7 - 2
11-210 213-15	3 - 1	14-016 080-01	3 - 9	71-570 000-11	3 - 10	95-255 413-91	7 - 2
11-225 169-25	7 - 1	14-016 100-01	7 - 5	71-570 000-12	3 - 10	95-255 414-91	7 - 2
11-225 223-25	7 - 1	14-016 150-01	3 - 9	71-590 007-81	8 - 1	95-255 415-91	7 - 3
11-225 226-15	4 - 2	15-032 001-45	3 - 5, 3 - 8	71-590 007-94	8 - 1	95-255 416-05	7 - 3
11-225 232-15	3 - 7, 7 - 5	15-032 002-45	3 - 5	71-630 000-84	3 - 10	95-255 417-91	7 - 3
11-225 298-15	3 - 1	15-125 904-05	3 - 6			95-255 418-91	7 - 3

No.	Seite Page Pages Página	No.	Seite Page Pages Página	No.	Seite Page Pages Página	No.	Seite Page Pages Página
95-255 419-91	7 - 3	95-256 009-25	7 - 1	95-256 078-75/895	7 - 7	99-137 364-91	3 - 4
95-255 420-91	7 - 3	95-256 024-71/895	3 - 1	95-256 085-91	7 - 5	99-137 360-91	5 - 1
95-255 421-05	7 - 3	95-256 031-71/895	3 - 1	95-256 091-75/895	7 - 6	99-137 365-91	3 - 6
95-255 422-91	7 - 4	95-256 032-75/895	3 - 1	95-256 092-05	7 - 6	99-137 366-91	3 - 6
95-255 423-91	7 - 4	95-256 033-71/895	3 - 1	95-256 103-05	9 - 1	99-137 367-91	6 - 1
95-255 424-91	7 - 4	95-256 034-75/895	3 - 1	95-256 105-05	9 - 1	99-137 368-91	3 - 1
95-255 425-91	5 - 1	95-256 035-75/895	3 - 2	95-256 106-05	9 - 1	99-137 369-05	4 - 2
95-255 426-91	4 - 1, 5 - 1	95-256 036-05	3 - 2	95-256 107-05	9 - 1	99-137 375-91	3 - 9
95-255 427-91	4 - 1	95-256 037-15	3 - 2	95-256 108-05	9 - 1	99-137 379-91	8 - 1
95-255 511-05	3 - 3	95-256 038-95	3 - 2	95-256 109-05	9 - 1	906-7001-396/601	7 - 7
95-255 539-91	7 - 5	95-256 039-91	3 - 2	95-256 110-05	9 - 1		
95-255 551-05	7 - 5	95-256 040-05	3 - 2	95-256 111-05	9 - 1		
95-255 552-05	7 - 5	95-256 042-15	4 - 2	95-256 112-05	9 - 1		
95-255 560-91	7 - 5	95-256 043-91	3 - 3	95-256 115-05	9 - 1		
95-255 563-91	7 - 5	95-256 045-15	3 - 9	95-256 120-05	9 - 1		
95-255 564-05	7 - 5	95-256 046-05	3 - 9	95-256 123-05	7 - 1, 7 - 2, 7 - 3, 7 - 5		
95-255 565-05	7 - 5	95-256 047-05	3 - 9	95-256 124-05	9 - 1		
95-255 567-75/895	7 - 5	95-256 048-05	3 - 9	95-256 125-05	7 - 1, 7 - 2, 7 - 3, 7 - 5		
95-255 568-75/895	7 - 5	95-256 049-05	6 - 1	95-256 150-71/895	7 - 3		
95-255 570-15	7 - 5	95-256 050-11	3 - 9	95-256 151-91	8 - 1		
95-255 571-15	7 - 5	95-256 051-91	3 - 9	99-115 505-91	3 - 4		
95-255 574-05	7 - 5	95-256 052-05	4 - 2	99-133 423-91	3 - 5		
95-255 577-05	7 - 5	95-256 053-25	4 - 2	99-134 427-91	3 - 5		
95-255 578-05	7 - 5	95-256 054-91	3 - 8	99-135 496-95	3 - 4		
95-255 581-01	7 - 5	95-256 055-91/001	4 - 1	99-135 835-05	3 - 4, 4 - 1, 5 - 1		
95-255 584-01	7 - 5	95-256 056-75/895	3 - 1	99-136 072-95	4 - 1, 5 - 1		
95-255 595-71/895	7 - 5	95-256 058-05	3 - 6	99-136 477-91	3 - 6		
95-255 599-15	4 - 2	95-256 059-75/895	3 - 7	99-137 093-95	3 - 5		
95-255 642-91	4 - 1, 7 - 5	95-256 063-71/895	3 - 7	99-137 220-91	3 - 8		
95-256 002-71/895	7 - 1	95-256 065-91/001	5 - 1	99-137 223-91	3 - 4		
95-256 003-05	7 - 1	95-256 069-71/895	7 - 6	99-137 234-91	3 - 5		
95-256 007-71/895	7 - 1	95-256 070-71/895	7 - 2	99-137 323-05	7 - 1		
95-256 008-25	7 - 1	95-256 071-71/895	7 - 3	99-137 359-91	4 - 1		



PFAFF Industrie Maschinen AG

Postfach 3020
D-67653 Kaiserslautern

Königstr. 154
D-67655 Kaiserslautern

Telefon: (0631) 200-0
Telefax: (0631) 17202
E-Mail: info@pfaff-industrial.com

Gedruckt in der BRD
Printed in Germany
Imprimé en R.F.A.
Impreso en la R.F.A.